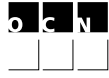


Office de la circulation et de la navigation
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg



2014

RAPPORT DE GESTION
GESCHÄFTSBERICHT



SOMMAIRE

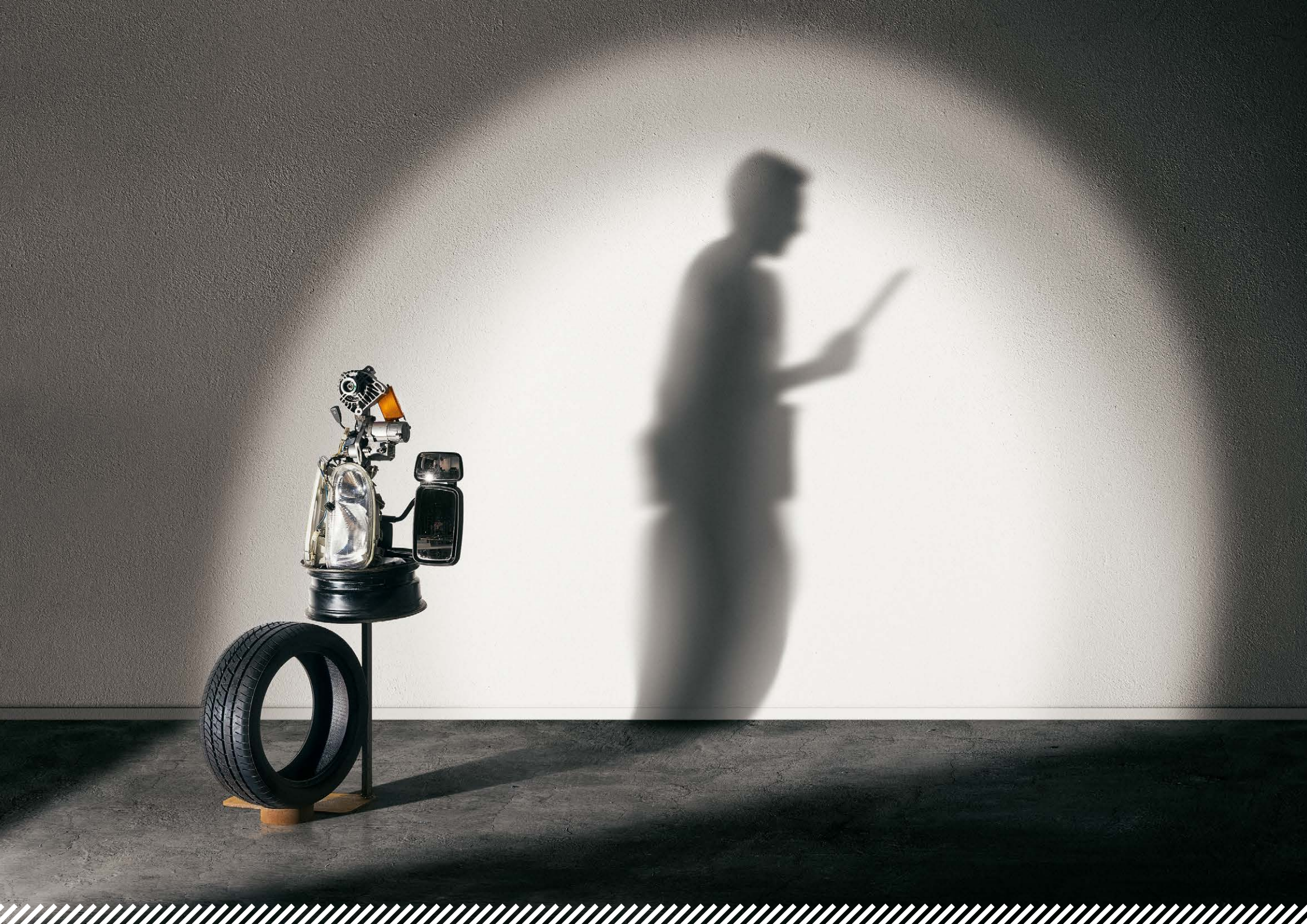
INHALTSVERZEICHNIS

06	AVANT-PROPOS VORWORT			
08	L'OCN EN CHIFFRES DAS ASS IN ZAHLEN			
10	LES RESPONSABLES DIE VERANTWORTLICHEN			
12	RAPPORT D'ACTIVITÉ TÄTIGKEITSBERICHT			
		22	TECHNIQUE TECHNIK	
		24	ADMINISTRATION VERWALTUNG	
		27	DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN	
		30	TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION INFORMATIONSTECHNOLOGIEN	
		32	FINANCES ET PERSONNEL FINANZEN UND PERSONALWESEN	
			36	RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION BERICHT DER REVISIONSSTELLE
			38	COMPTES ANNUELS JAHRESRECHNUNG
			50	MANDAT DE PRESTATIONS LEISTUNGSaufTRAG



À PROPOS DE NOUS ÜBER UNS

- 06 AVANT-PROPOS
VORWORT
- 08 L'OCN EN CHIFFRES
DAS ASS IN ZAHLEN
- 10 LES RESPONSABLES
DIE VERANTWORTLICHEN
- 12 RAPPORT D'ACTIVITÉ
TÄTIGKEITSBERICHT





Perspectives et signaux contrastés!

En 1988, le canton de Fribourg comptait 200'000 habitants. Cette année, le seuil des 300'000 personnes a été franchi, soit une augmentation de 50 % en un quart de siècle. Durant ce même intervalle, l'évolution du parc des véhicules a été énorme : celui-ci est passé de 136'000 à plus de 246'000 unités, soit une croissance de 80 %. La décentralisation des prestations à Domdidier puis à Bulle a notamment permis de relever ce défi. À l'horizon 2035, une projection de 370'000 habitants constitue un objectif ambitieux pour l'OCN.

Cette croissance générale va toutefois être contrebalancée par un ralentissement de 5 à 8 % du volume des contrôles techniques des véhicules. La Confédération a récemment décidé une réduction de la fréquence des contrôles des voitures de tourisme. L'intervalle actuel, à savoir le premier contrôle quatre ans après la première mise en circulation, puis trois ans après, puis tous les deux ans (4/3/2/2...) sera remplacé dès 2017 par le rythme 5/3/2/2...

À mi-décembre, le Surveillant national des prix a publié une enquête sur les émoluments des offices de la circulation. À des fins de comparaison intercantonale, il a cumulé le coût des prestations nécessaires à un conducteur tout au

Perspektiven und gemischte Signale!

1988 zählte der Kanton Freiburg 200'000 Einwohnerinnen und Einwohner. Dieses Jahr hat die Einwohnerzahl die Grenze von 300'000 überschritten; ein Zuwachs von 50 % in einem Vierteljahrhundert. Die Zunahme des Fahrzeugbestands im gleichen Zeitraum war enorm. Er ist von 136'000 um 80 % auf über 246'000 Fahrzeuge angestiegen. Die Dezentralisierung der Dienstleistungen nach Domdidier und Bulle ermöglichte es dem ASS unter anderem, sich dieser Herausforderung zu stellen. Die per 2035 auf 370'000 prognostizierte Einwohnerzahl ist für das ASS erneut eine grosse Herausforderung.

Dieses allgemeine Wachstum wird indessen durch eine Abnahme der periodischen Fahrzeugprüfungen um 5 bis 8 % ausgeglichen werden. Der Bund hat erst kürzlich eine Neuregelung der Prüfintervalle für Personenwagen beschlossen. Der aktuelle Rhythmus mit einer ersten Kontrolle nach vier Jahren ab der ersten Inverkehrsetzung, anschliessend nach drei Jahren und danach alle zwei Jahre (4/3/2/2...) wird somit ab 2017 durch den Rhythmus 5/3/2/2... ersetzt.

Mitte Dezember veröffentlichte der Preisüberwacher eine Studie über die Gebühren der Strassenverkehrsämter. Er hat hierfür alle Gebühren, die ein

long de sa vie. La délivrance du permis d'élève ou de conduire est une prestation unique. D'autres actes sont répétitifs, notamment l'établissement des permis de circulation ou les contrôles techniques des véhicules. Selon Monsieur Prix, en soixante ans, le conducteur fribourgeois devrait payer 1'373 francs, soit 20 % au-dessous de la moyenne suisse (1'710 francs). Quant au canton le plus onéreux, il facturerait 2'020 francs pour ces mêmes prestations. L'OCN propose les tarifs les plus bas de Suisse grâce à une productivité élevée : la durée du contrôle d'une voiture de tourisme est de 20 minutes dans la plupart des offices. L'OCN est le seul service de Suisse avec une durée de 15 minutes. On retrouve cette même efficacité dans les domaines administratifs. Ce résultat flatteur est un signal positif pour les clients-citoyens fribourgeois.

Le programme de mesures structurelles et d'économies de l'Etat de Fribourg 2013-2016 a abouti à une révision de l'actuel mandat de prestations, avec à la clé une importante majoration de la contribution de l'OCN en faveur de l'Etat. Pour 2015, elle passe de 2,5 à 2,8 millions de francs, ce qui représente 17 % du chiffre d'affaires issu des prestations de puissance publique. En 1997, premier exercice selon le statut autonome de droit public, ce rapport était de 11,3 %. Il reste à espérer qu'après ces mesures d'économies, l'Etat se contentera à nouveau d'une contribution ramenée à un niveau raisonnable et qui ne puisse pas être assimilée à un impôt déguisé.

Fahrzeuglenker in seinem Leben bezahlt, addiert und einen interkantonalen Vergleich aufgestellt. Die Ausstellung eines Lernfahrausweises sowie eines Führerscheines sind einmalige Kosten. Andere Ausgaben wie Gebühren für Fahrzeugausweise und Fahrzeugkontrollen fallen wiederholt an. Gemäss dem Preisüberwacher bezahlen Freiburger Fahrzeuglenker/-innen somit in ihrem Leben 1'373 Franken; dieser Betrag liegt 20 % unter dem Schweizer Durchschnitt (1'710 Franken). Im teuersten Kanton würden für die gleichen Dienstleistungen 2'020 Franken bezahlt. Das ASS kann dank hoher Produktivität die schweizweit günstigsten Tarife anbieten. Die Kontrolle eines Personenwagens dauert in den meisten Ämtern 20 Minuten; einzig im ASS beansprucht sie nur 15 Minuten. Diese Effizienz prägt auch die administrativen Bereiche. Dieses schmeichelhafte Ergebnis erfreut bestimmt auch unsere Bürger und Kunden.

Das Struktur- und Sparmassnahmenprogramm 2013-2016 des Staates Freiburg hat zu einer Revision des laufenden Leistungsauftrags des ASS mit einer deutlichen Erhöhung des Beitrags zugunsten des Staates geführt. Im Jahr 2015 wird dieser Beitrag von 2,5 auf 2,8 Millionen Franken erhöht, was 17 % des Umsatzes aus hoheitlichen Dienstleistungen entspricht. 1997, im ersten Geschäftsjahr des ASS als selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt, betrug dieser Anteil 11,3 %. Es bleibt zu hoffen, dass der Staat sich nach den Sparmassnahmen wieder mit einem Beitrag begnügen wird, der nicht als verdeckte Steuer qualifiziert werden könnte.

Erwin Jutzet
Président du Conseil d'administration

Erwin Jutzet
Président des Verwaltungsrates



LES CHIFFRES-CLÉS // DIE KENNZAHLEN

	2005	2013	2014	Évolution 2013-14 Entwicklung 2013-14
Personnel (en unités plein temps) Personal (in Vollzeiteinheiten)	72.05	86.30	87.00	→
Revenus d'exploitation (en millions de francs) Betriebsertrag (in Millionen Franken)	16.9	19.2	19.3	→
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	3'044'095	2'928'195	3'035'701	↗
Contribution à l'Etat (en francs) Beitrag an den Staat (in Franken)	1'758'540	2'600'000	2'700'000	↗
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) Steuerinkasso für den Staat (in Millionen Franken)	71.97	91.14	102.49	↗
Effectif des véhicules au 30.09 Fahrzeugbestand am 30.09.	192'956	239'631	246'089	↗
Contrôles techniques de véhicules Fahrzeugprüfungen	80'272	86'687	82'147	↘
Examens théoriques et pratiques Theoretische und praktische Führerprüfungen	16'121	16'310	17'960	↗
Mesures administratives Administrativmassnahmen	5'938	8'343	8'610	↗
Effectif des bateaux au 30.09 Schiffsbestand am 30.09.	5'657	5'842	5'818	→
Satisfaction de la clientèle (en %) Kundenzufriedenheit (in %)	90 %	90 %	87 %	↘





CONSEIL D'ADMINISTRATION // VERWALTUNGSRAT

Président
// Präsident

Erwin Jutzet
Conseiller d'Etat

Vice-président
// Vizepräsident

Jürg Fasnacht
Unternehmer

Secrétaire
// Sekretärin

Simone Brodard

Membres
// Mitglieder

Andrea Burgener Woeffray
Heilpädagogin, Grossrätin

Thierry Defferrard
Représentant du personnel

Eric Menoud
Economiste

Raphaël Rimaz
Ancien Conseiller d'Etat

Yvonne Stempfel-Horner
Verwalterin, Grossrätin

DIRECTION // DIREKTION

Directeur
// Direktor

Marc Rossier

Directeur suppléant
// Stellvertretender Direktor

Michel Brischoux

COMMISSION DU PERSONNEL // PERSONALKOMMISSION

Président
// Präsident

Bruno Meuwly



Marc Rossier // Erwin Jutzet

TECHNIQUE // TECHNIK

Chef de service
// Abteilungsleiter

Thomas Waeber

Examens conducteurs
// Führerprüfungen

Jean-Luc Clerc

Infocentre
// Infocenter

Bernard Portmann

Contrôles techniques véhicules
// Fahrzeugprüfungen

Jean-Louis Ropraz

ADMINISTRATION, FINANCES ET PERSONNEL // VERWALTUNG, FINANZEN UND PERSONALWESEN

Chef de service
// Abteilungsleiter

Michel Brischoux

Circulation
// Fahrzeuge

Cédric Lambelet

Conducteurs
// Führer

Bruno Cotting

Comptabilité
// Buchhaltung

Markus Perroulaz

Personnel
// Personalwesen

Irène Marguet

DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES // RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Chef de service
// Abteilungsleiter

André Demierre

Chancellerie
// Kanzlei

Elmar Baeriswyl

Prévention
// Prävention

Pierre-André Singer

SECRÉTARIAT DE DIRECTION // DIREKTIONSSEKRETARIAT

Assistante de direction
// Direktionsassistentin

Fanny Dumas

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION // INFORMATIONSTECHNOLOGIEN

Chef de service
// Abteilungsleiter

Yves Eggertswyler 01.04.2014

Technologies de l'information
// Informationstechnologien

Didier Folly

Navigation
// Schifffahrt

Claude Stucky



L'ANNÉE 2014 EN BREF

En février, deux pistes supplémentaires pour les contrôles techniques ont été inaugurées à Domdidier en présence de près de 200 personnes. Le fort développement d'entreprises de transport au sud du canton a nécessité le doublement des capacités; l'espace administratif a également été rénové. Ainsi, le confort des quelque 60'000 clients enregistrés chaque année auprès de cette succursale est optimal.

Une nouvelle fois, Fribourg fait partie du peloton de tête des cantons enregistrant une forte progression du parc des véhicules. Atteignant 2,7% (2013: 2,9%), la croissance cantonale est largement supérieure à la moyenne nationale de 1,5%. L'important développement démographique du canton n'est pas étranger à ce taux élevé.

L'OCN a encaissé plus de 100 millions de francs d'impôts sur les véhicules pour le compte de l'Etat. Ce montant comprend une hausse tarifaire de 10% décidée par le Grand Conseil en 2013 et faisant partie du programme de mesures structurelles et d'économies 2013-2016.

DAS JAHR 2014 IN KÜRZE

Im Februar fand in Domdidier die Einweihung zweier zusätzlicher Prüfbahnen statt. An diesem Anlass haben fast 200 Personen teilgenommen. Die starke Zunahme von Transportunternehmen im Süden des Kantons forderte eine Verdoppelung der Kapazitäten. Der Verwaltungsbereich wurde ebenfalls renoviert. Nunmehr können den ungefähr 60'000 Kunden, welche wir jährlich in dieser Filiale empfangen, optimale Bedingungen geboten werden.

Erneut liegt Freiburg mit dem starken Wachstum seines Fahrzeugparks an der Spitze aller Kantone. Mit 2,7% (2013: 2,9%) liegt dieser Zuwachs weit über dem schweizerischen Durchschnitt von 1,5% und ist nicht zuletzt auf das starke Bevölkerungswachstum im Kanton Freiburg zurückzuführen.

Das ASS hat für den Kanton über 100 Millionen Franken an Fahrzeugsteuern einkassiert. Dieser Betrag beinhaltet eine Steuererhöhung um 10%, welche 2013 vom Grossen Rat beschlossen wurde und Bestandteil des Struktur- und Sparmassnahmenprogramms des Staates 2013-2016 bildet.

En 2014, 1'931 nouvelles voitures de tourisme avec étiquette-énergie A ont bénéficié d'une exonération fiscale. Ceci porte à 6'374 le nombre de véhicules au bénéfice d'une exemption (1^{ère} mise en circulation entre 2012 et 2014) et correspond à un allègement fiscal de 2,2 millions de francs. Près de 149'000 voitures de tourisme des catégories D à G ou sans étiquette ont supporté un malus de 3,4% afin d'assurer la neutralité financière de cette composante fiscale environnementale.

Afin de simplifier les processus de facturation et de paiement et de minimiser l'impact sur l'environnement, l'OCN propose désormais à ses clients une facture sous forme électronique.

L'OCN maintient sa volonté de se rapprocher de ses clients, également dans un cadre informel. Cette année, il a participé à plusieurs événements de l'exposition « Oracle du Papillon » ainsi qu'à la Foire de Fribourg où près de 7'000 clients ont été accueillis sur son stand.

Toutes les certifications et accréditations ISO (9001, 14001 et 17020) ont été renouvelées.

La société M.I.S. Trend a reconduit l'enquête de satisfaction de la clientèle privée. Sur environ 350 personnes contactées, 87% sont satisfaits à très satisfaits de la prestation reçue; il s'agit d'un résultat réjouissant.

2014 wurden 1'931 neu immatrikulierte Personenwagen mit Energieetikette A von der Fahrzeugsteuer befreit. Insgesamt konnten 6'374 Fahrzeuge (1. Inverkehrsetzung zwischen 2012 und 2014) von einer Steuerbefreiung von insgesamt 2,2 Millionen Franken profitieren. Um diese ökologische Steuerkomponente auszugleichen, mussten 149'000 Personenwagen der Kategorien D bis G oder ohne Energieetikette einen Malus von 3,4% hinnehmen.

Das ASS bietet seinen Kunden neu die E-Rechnung an. Damit wird das Rechnungsstellungs- und Zahlungsverfahren vereinfacht und auch ein Beitrag zum Umweltschutz geleistet.

Das ASS hält an seinem Vorsatz fest, seine Kundenbeziehungen auch in einem informellen Rahmen zu pflegen. Hierzu nahm es in diesem Jahr an verschiedenen Veranstaltungen teil, so etwa an der Ausstellung „Oracle du Papillon“ oder an der Freiburger Messe, an welcher fast 7'000 Kunden am Messestand begrüsst werden konnten.

Alle Zertifizierungen und Akkreditierungen gemäss ISO-Norm (9001, 14001 und 17020) konnten erneuert werden.

Das Institut M.I.S. Trend hat erneut eine Umfrage zur Kundenzufriedenheit durchgeführt. Von den über 350 kontaktierten Personen sind 87% mit den Dienstleistungen zufrieden bis sehr zufrieden. Das ist ein erfreuliches Ergebnis.

Plus de 82'000 contrôles techniques ont été réalisés. Cette légère baisse d'activité (-4'540) par rapport à 2013 résulte d'une indisponibilité momentanée du personnel. Tous les types de véhicule sont contrôlés selon un rythme proche des exigences légales. Dès 2017, selon la décision de la Confédération, la fréquence des contrôles périodiques sera réduite.

Un système de contrôle interne (SCI) applicable aux finances a été introduit et attesté par l'organe de révision. Les revenus d'exploitation progressent de 0,5% et les charges de 0,2%. Le résultat d'exploitation enregistre une augmentation de 71'983 francs (+2%). D'importants moyens ont été engagés au profit de la prévention routière. Il s'agit notamment d'une aide de 50 francs en faveur de 1'135 jeunes conducteurs astreints à la formation en deux phases. En sus, divers projets, sous la conduite de la DSAS et de la DSJ et en relation avec la santé et la mobilité, ont été soutenus. L'appui se monte à 276'516 francs. Le financement est assuré par le fonds de prévention des accidents. Le bénéfice net avoisine les 3 millions de francs. L'Etat profite d'une contribution annuelle de 2,7 millions de francs. Le Surveillant national des prix a publié en décembre 2014 une enquête sur les émoluments des offices de la circulation. L'OCN est le meilleur marché, avec des tarifs inférieurs de 20% à la moyenne suisse.

Es wurden über 82'000 technische Fahrzeugkontrollen durchgeführt. Der leichte Rückgang (-4'540) im Vergleich zum Vorjahr ist auf einen temporären Personalausfall bei den Verkehrsexperten zurückzuführen. Alle Fahrzeugtypen werden möglichst gemäss dem gesetzlich vorgesehenen Rhythmus geprüft. Der Bund hat eine Reduktion der Prüffrequenz beschlossen, welche 2017 in Kraft treten wird.

Die Revisionsstelle hat das neu eingeführte interne Kontrollsystem (IKS) für die Finanzen bestätigt. Die Einnahmen stiegen um 0,5%, die Ausgaben ebenfalls um 0,2%. Das Betriebsergebnis verzeichnet einen Zuwachs von 71'983 Franken (+2%). Beträchtliche Mittel wurden in die Präventionsmassnahmen im Strassenverkehr investiert; 1'135 Junglenker erhielten einen Beitrag von 50 Franken für die Zweiphasenausbildung. Im Weiteren hat das ASS mit 276'516 Franken verschiedene Projekte unter der Leitung der GSD und der SJD im Bereich Gesundheit und Mobilität unterstützt. Die Finanzierung wird durch den Fonds für Unfallprävention gewährleistet. Der Reingewinn beläuft sich auf fast 3 Millionen Franken. Der Staat kommt in den Genuss eines jährlichen Beitrages von 2,7 Millionen Franken. Der Preisüberwacher hat im Dezember 2014 eine Analyse der Gebühren der Schweizer Strassenverkehrsämter veröffentlicht, wonach das ASS landesweit die günstigsten Tarife anbietet, welche im Vergleich 20% unter dem schweizerischen Durchschnitt liegen.



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration s'est réuni quatre fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2013
- planification et objectifs stratégiques 2014-2018
- plan financier 2014-2018
- budget et fixation des objectifs d'entreprise 2015
- engagement d'Yves Eggertswyler en qualité de chef du service des Technologies de l'information, membre de la direction
- rapport final relatif à l'agrandissement et la rénovation du site de Domdidier

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise. La rétribution totale des administrateurs s'est élevée à 37'100 francs.

VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat ist viermal zusammengetreten. Folgende Geschäfte wurden zur Kenntnis genommen und/oder genehmigt:

- Rechnung und Geschäftsbericht 2013
- Planung und Festlegung der strategischen Ziele 2014-2018
- Finanzplan 2014-2018
- Budget und Festlegung der Unternehmensziele 2015
- Anstellung von Yves Eggertswyler als Abteilungsleiter Informationstechnologien und Mitglied der Direktion
- Abschlussbericht über die Erweiterung und die Renovierung des Standorts Domdidier

Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang des Unternehmens. Die Gesamtentlohnung der Mitglieder des Verwaltungsrates betrug 37'100 Franken.

RELATIONS EXTERNES

Association des services des automobiles (asa)

Les services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier qui assure le lien entre les membres et les autorités fédérales. Ses principaux objectifs sont : garantir une exécution cantonale uniforme, organiser la formation de base et continue du personnel ainsi que coordonner des projets complexes. Les réalisations ou projets d'importance actuels sont :

- SIAC : système d'information relatif à l'admission à la circulation qui regroupera dès 2015 les données MOFIS – FABER – ADMAS, à savoir les registres fédéraux en ligne des véhicules, des conducteurs et des mesures administratives.
- consultation relative à la réduction de la fréquence des contrôles techniques des voitures de tourisme. L'intervalle actuel, à savoir le premier contrôle quatre ans après la première mise en circulation puis trois ans après puis tous les deux ans (4/3/2/2...) sera remplacé dès 2017 par le rythme 5/3/2/2...
- prises de position relatives à diverses consultations et collaboration lors de modification ou d'élaboration de nouvelles normes légales.

Cette énumération non exhaustive démontre l'importance de l'asa. L'OCN y est très fortement représenté au sein des commissions nationales et régionales.

Association des services de la navigation (asn)

Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont analogues à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation. Le directeur de l'OCN siège au comité.

Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt im Schifffahrtsbereich analoge Ziele wie die asa im Strassenverkehr. Alle 21 Kantone, die ein Schifffahrtsamt betreiben, sind Mitglieder der vks. Der Direktor des ASS ist Vorstandsmitglied der vks.

AUSSENBEZIEHUNGEN

Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Als Dachorga der kantonalen Strassenverkehrsämter und des Fürstentums Liechtenstein hat die asa eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs, Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie Erbringung von Dienstleistungen, namentlich im Bereich der Koordination komplexer Projekte. Nachstehend die wichtigsten Vorhaben und Realisierungen:

- IVZ: Informationssystem Verkehrszulassung, das die Datenkonsolidierung MOFIS – FABER – ADMAS ab 2015 vornehmen wird (Online-Bundesregister der Fahrzeugzulassungen, Führer und Administrativmassnahmen).
- Vernehmlassung zur Reduktion der Prüffrequenz für Personenwagen. Die heute gültigen Prüffristen, mit einer ersten Kontrolle nach vier Jahren ab 1. Inverkehrsetzung, anschliessend nach drei und dann alle zwei Jahre (4/3/2/2...), werden ab 2017 mit dem Prüfrhythmus 5/3/2/2... ersetzt.
- Stellungnahmen zu diversen Vernehmlassungen und Mitarbeit bei der Revision oder Erarbeitung von neuen Rechtsnormen.

Diese nicht abschliessende Aufzählung zeigt die besondere Bedeutung der asa auf. Das ASS ist in den nationalen und regionalen Kommissionen der asa sehr stark engagiert.

Dynamic Test Center SA (DTC)

Le DTC, dont la renommée est due à la réalisation de « crash-tests » complexes, s'engage essentiellement dans le domaine de la sécurité routière. Par ailleurs, l'OFROU a attribué au DTC le mandat d'homologuer les véhicules importés. Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein du Conseil d'administration.

Dynamic Test Center AG (DTC)

Das DTC, unter anderem bekannt für die Durchführung komplexer Crashtests, hat sich ganz der Verkehrssicherheit verschrieben. Zusätzlich nimmt das DTC im Auftrag des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) die Homologation der Importfahrzeuge vor. Der Direktor des ASS vertritt die asa im Verwaltungsrat des DTC.



Moniteurs de conduite

Un brevet fédéral est nécessaire afin d'exercer la profession de moniteur de conduite. Sur cette base, l'OCN délivre l'autorisation cantonale d'enseigner. Il contrôle l'activité des écoles de conduite et vérifie que les moniteurs suivent les cours de perfectionnement (cinq jours tous les cinq ans). Au besoin, il prononce des mesures qui peuvent aller jusqu'au retrait de l'autorisation d'enseigner la conduite.

À l'occasion d'une séance annuelle, les moniteurs de conduite sont informés des développements ayant un impact sur leurs activités.

L-2 FR SA

L'OCN détient une participation de 20 % dans la société L-2 FR SA. Celle-ci propose des cours dans le cadre de la formation en deux phases des jeunes conducteurs ainsi que du perfectionnement à la conduite d'autres usagers de la route, notamment les chauffeurs professionnels. Cette participation contribue à une offre de formation diversifiée et de qualité sur le territoire fribourgeois.

Fahrlehrer

Wer den Beruf eines Fahrlehrers ausüben will, muss im Besitz eines eidgenössischen Fachausweises sein. Gestützt auf diesen Ausweis erteilt das ASS die kantonale Bewilligung zur Ausübung des Fahrlehrerberufs. Das ASS kontrolliert die Tätigkeit der Fahrschulen und überprüft, ob die Fahrlehrer ihrer Weiterbildungspflicht nachkommen (mind. fünf Tage inner fünf Jahren). Das ASS kann bei Bedarf Massnahmen ergreifen, die bis zum Entzug der Berufsausübungsbevolligung gehen können.

Anlässlich einer jährlichen Sitzung werden die Fahrlehrer über Entwicklungen informiert, welche ihre Tätigkeit betreffen.

L-2 FR AG

Das ASS ist mit 20 % am Unternehmen L-2 FR AG beteiligt, welches Kurse im Rahmen der Zweiphasenausbildung der Junglenker, aber auch Kurse zur Aus- und Weiterbildung anderer Verkehrsteilnehmer, insbesondere für Berufsschauffeure, anbietet. Diese Beteiligung trägt zu einem vielfältigen Aus- und Weiterbildungsangebot im Kanton Freiburg bei.

Association pour la coordination des tâches informatiques des services des automobiles (KISTRA)

La solution informatique CARI est implantée auprès de 16 services des automobiles. L'OCN assure depuis 2010 les tâches de coordination entre le fournisseur et les membres de l'association KISTRA. Ce mandat a pris fin en juin 2014 car le produit CARI est mature. Ces tâches sont désormais réduites et réalisées par le fournisseur.

Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA)

Die Informatiklösung CARI ist in 16 Strassenverkehrsämtern implementiert. Das ASS ist seit 2010 für die Koordination zwischen Anbieter und den Mitgliedern von KISTRA verantwortlich. Nach Ausreifung des Produktes CARI endete dieses Mandat im Juni 2014. Die nunmehr reduzierten Aufgaben werden vom Anbieter übernommen.



Médias

Une présence médiatique soutenue et de qualité est essentielle à la bonne communication des activités de prévention et favorable à l'image de l'entreprise. Les médias ont avantageusement relayé les divers communiqués et actions de prévention de l'OCN.

Medien

Eine gute und regelmässige Medienpräsenz ist sowohl für die erfolgreiche Verbreitung unserer Präventionstätigkeiten als auch für die Imagepflege des ASS unabdingbar. Die verschiedenen Veröffentlichungen und Präventionsmassnahmen wurden von den Medien vorteilhaft wiedergegeben.

Partenaires professionnels

L'Union professionnelle suisse de l'automobile/FR (UPSA/FR), l'Association fribourgeoise des écoles de circulation (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurances (CFAGA), les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS ou l'ASTAG sont les partenaires les plus importants de l'OCN. Les contacts réguliers et institutionnalisés entretenus avec les différents comités sont très bons. Selon les besoins, des séances d'information destinées aux membres de ces associations sont organisées.

Geschäftspartner

Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Auto Gewerbe Verband Schweiz/FR (AGVS/FR), der Freiburger Verband der Fahrschulen (AFEC), der Freiburger Verband der Versicherungs-Generalagenten (FVVG) sowie die Verkehrsteilnehmerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen, institutionalisierten Kontakte mit den Verbandsverantwortlichen sind ausgesprochen gut. Je nach Bedarf werden Informationsveranstaltungen für die Mitglieder organisiert.



Bases légales

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) a connu d'importantes modifications. Il s'agit en particulier de l'interdiction de conduire sous l'influence de l'alcool pour certaines catégories de conducteurs (chauffeurs professionnels, titulaires d'un permis de conduire à l'essai, élèves-conducteurs, moniteurs ou accompagnants lors de courses d'apprentissage). Des investigations plus approfondies, notamment en cas de conduite avec une alcoolémie de 1,6‰ ou plus, sont désormais exigées.

Une augmentation de 10 % du tarif des impôts sur les véhicules ainsi qu'une réduction de 30 % à 20 % de la rétrocession de ces impôts au profit des communes ont été mises en œuvre, conformément au programme de mesures structurelles et d'économies 2013-2016 de l'Etat de Fribourg.

Rechtsgrundlagen

Das Strassenverkehrsgesetz (SVG) hat bedeutende Änderungen erfahren. Im Wesentlichen betreffen diese das Fahren unter Alkoholeinfluss für bestimmte Führerkategorien (Berufschaffeuere, Inhaber eines Führerausweises auf Probe, Fahrschüler sowie Fahrlehrer und Begleitpersonen bei Lernfahrten). Ebenfalls werden nunmehr weiterführende Abklärungen insbesondere beim Fahren mit einer Blutalkoholkonzentration von 1,6 ‰ und höher verlangt.

Im Rahmen der Struktur- und Sparmassnahmen 2013-2016 des Staates Freiburg wurde eine Erhöhung des Steuertarifs für Fahrzeuge um 10 % sowie eine Senkung der Vergütung dieser Steuern an die Gemeinden von 30 % auf 20 % umgesetzt.

Approvisionnement économique du pays

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants en cas de sérieuse difficulté d'approvisionnement en pétrole. Les services des automobiles seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche. L'OCN est représenté au sein de l'organe cantonal de l'approvisionnement économique.

Wirtschaftliche Landesversorgung

In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Verantwortung für die Landesversorgung. Dies betrifft namentlich die Treibstoffrationierung bei gravierenden Schwierigkeiten mit der Erdölversorgung. In einem solchen Fall würden den Strassenverkehrsämtern wichtige Vollzugsaufgaben zufallen. Das ASS ist im kantonalen Organ für die wirtschaftliche Landesversorgung vertreten.





Évolution du parc des véhicules

Au 30 septembre 2014, 246'089 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une croissance de 2,7 % (2013 : 2,9 %). Quant à la progression nationale, elle se monte à 1,5 % (2013 : 1,7 %). Les immatriculations de véhicules neufs représentent 16'256 unités, soit une diminution de 5,4 % (CH : -1,3 %).

L'effectif des voitures de tourisme se monte à 173'777 unités, soit une progression de 2,4 %. Les deux roues enregistrent une croissance de 2,6 % ; 22'083 engins sont en circulation. L'immatriculation des cyclomoteurs poursuit sa croissance grâce à une forte progression du nombre de cycles électriques entrant dans cette même catégorie.

La répartition des voitures de tourisme selon l'étiquette-énergie est de 15 % pour les catégories A à C et 85 % pour les catégories D à G ou sans étiquette.

Entwicklung des Fahrzeugbestandes

Am 30. September 2014 waren im Kanton Freiburg 246'089 Fahrzeuge immatrikuliert, was einer Zunahme um 2,7 % entspricht (2013: 2,9 %). Auf nationaler Ebene beträgt das Wachstum 1,5 % (2013: 1,7 %). Es wurden 16'256 Neufahrzeuge eingelöst. Dies entspricht einem Rückgang um 5,4 % (CH: -1,3 %).

Die Anzahl der Personenwagen ist um 2,4 % auf 173'777 gestiegen. Der Zuwachs bei den Zweirädern liegt bei 2,6 %; 22'083 Fahrzeuge sind zum Verkehr zugelassen. Die weiter steigende Zahl eingelöster Motorfahräder ist auf eine starke Zunahme der ebenfalls dieser Kategorie angehörenden Elektrofahrräder zurückzuführen.

Die Aufteilung der Personenwagen gemäss Energieetikette sieht folgendermassen aus: 15 % in den Kategorien A - C und 85 % in den Kategorien D - G oder ohne Etiketete.



NOS MÉTIERS UNSERE ARBEITSBEREICHE

- 22 TECHNIQUE
TECHNIK
- 24 ADMINISTRATION
VERWALTUNG
- 27 DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES
RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN
- 30 TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION
INFORMATIONSTECHNOLOGIEN
- 32 FINANCES ET PERSONNEL
FINANZEN UND PERSONALWESEN





CONTRÔLES TECHNIQUES DES VÉHICULES

Les halles techniques de Fribourg, Bulle et Domdidier sont dotées d'équipements performants. 96'250 sessions ont été nécessaires afin de contrôler 82'147 véhicules, dont 55'159 contrôles périodiques obligatoires. Parmi ces derniers, on relève 8 % de véhicules non présentés qui nécessitent une nouvelle convocation. Près de 43,5 % des véhicules contrôlés présentent des défauts. 16,2 % d'entre eux ont été rappelés à l'OCN pour une inspection complémentaire. Quant aux défauts mineurs (27,3 %), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs.

Toutes les catégories de véhicule sont convoquées selon les rythmes légaux, à l'exception des voitures de tourisme, lesquelles sont convoquées avec une temporisation de quatre mois. Malgré une forte progression du parc des véhicules, le retard a pu être réduit d'un mois. À court terme, une diminution des contrôles techniques pour les voitures de tourisme est à prévoir. Dès 2017, selon la décision de la Confédération, la fréquence des contrôles périodiques sera réduite.

Afin d'assurer un service élevé, le contrôle technique de certains genres de véhicule est réalisé chez le client. 3'972 engins agricoles, machines de travail et remorques ont ainsi été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, les experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 213 véhicules ont été contrôlés. L'OCN a en outre effectué 38 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Écuvillens.

FAHRZEUGPRÜFUNGEN

In den Prüfzentren von Freiburg, Bulle und Domdidier wurden auf den leistungsstarken Prüfbahnen mit insgesamt 96'250 Prüfungen 82'147 Fahrzeuge kontrolliert. Von den 55'159 zur obligatorischen periodischen Prüfung aufgegebenen Fahrzeugen wurden 8 % nicht vorgeführt und mussten neu aufgegeben werden. Fast 43,5 % der geprüften Fahrzeuge wiesen Mängel auf. 16,2 % davon wurden zur Nachprüfung aufgegeben. Bei kleineren Mängeln (27,3 %) wurde die Verantwortung für deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen.

Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgegeben, mit Ausnahme der Personenwagen, die zurzeit mit einem Rückstand von vier Monaten aufgegeben werden. Trotz der grossen Zunahme des Fahrzeugbestandes konnte der Rückstand um einen Monat verringert werden. Kurzfristig ist mit einem Rückgang der technischen Prüfungen zu rechnen. Der Bund hat eine Reduktion der Prüffrequenz beschlossen, welche 2017 in Kraft treten wird.

Im Sinne einer kundenorientierten Dienstleistung werden gewisse Fahrzeugarten direkt beim Kunden geprüft. So wurden 3'972 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger ausserhalb des ASS kontrolliert. Des Weiteren prüften die Experten des ASS 213 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort. Auf dem Flugplatz Écuvillens wurden 38 Lärm-messungen nach der Vorbeifahrermethode durchgeführt.

CONTRÔLE DE QUALITÉ

En appui au système qualité exploité depuis de nombreuses années, un test commun réunissant neuf cantons évalue les prestations de 20 centres de contrôle de véhicules. L'appréciation repose sur la présentation d'un véhicule anonyme. Ce test, réalisé par un organe externe (Dynamic Test Center SA, Vauffelin), est orienté sur les thèmes suivants : simplicité de la procédure, accueil, infrastructures, identification des défauts et qualité des renseignements. L'OCN a obtenu un résultat positif, égal à la moyenne de l'ensemble des participants.

QUALITÄTSKONTROLLE

Zur Verstärkung des seit vielen Jahren eingesetzten Qualitätssystems liessen neun Kantone gemeinsam ihre 20 Fahrzeugprüfstellen mit einem anonymen Fahrzeug testen. Die Durchführung wurde einem externen Unternehmen übertragen (Dynamic Test Center AG in Vauffelin). Folgende Kriterien wurden beurteilt: Einfachheit des Ablaufs, Empfang, Infrastrukturen, Erkennen der Mängel und Auskunftqualität. Das ASS hat insgesamt ein gutes Ergebnis erzielt, welches dem Durchschnitt aller Teilnehmer entspricht.

EXAMENS DE CONDUITE

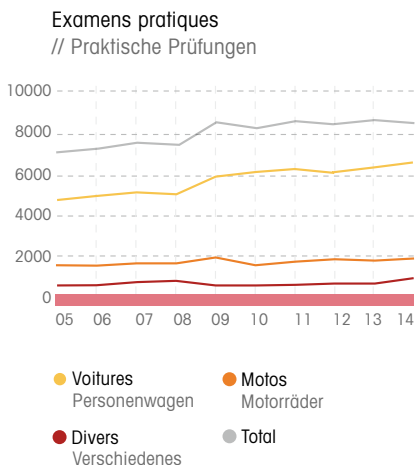
Examens pratiques

9'132 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique. Le taux de réussite pour la catégorie B est, avec 70,56 %, légèrement plus haut que l'année précédente (CH : 67,5 %).

Examens théoriques

8'828 candidats ont subi un examen théorique. Le taux de réussite de la théorie de base est de 69 % (CH : 69,5 %). En collaboration avec la police, les experts de l'OCN se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicule agricole) et M (cyclomoteur). Près de 1'200 examens décentralisés se sont ainsi déroulés au moyen de tablettes à écran tactile. Dès cet exercice, ils sont intégrés aux valeurs statistiques.

Examens de conduite // Führerprüfungen



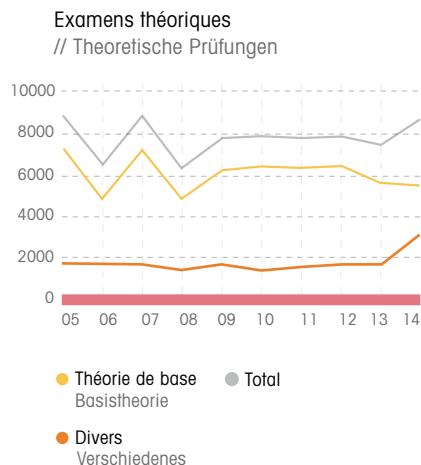
FÜHRERPRÜFUNGEN

Praktische Prüfungen

9'132 Kandidaten (alle Kategorien) absolvierten eine praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote in der Kategorie B ist mit 70,56 % leicht höher als im Vorjahr (CH: 67,5 %).

Theoretische Prüfungen

8'828 Kandidaten absolvierten eine Theorieprüfung. Die Erfolgsquote für die Basistheorie liegt bei 69 % (CH: 69,5 %). Zusammen mit der Polizei führten die Experten des ASS in den Orientierungsschulen des Kantons die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorien G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahrräder) durch. So konnten 1'200 dezentrale Theorieprüfungen auf Tablet-Computern absolviert werden. Diese Daten sind seit diesem Geschäftsjahr in die statistischen Werte integriert.



TUNING / PERSONNALISATION DE VÉHICULES

L'OCN a été présent avec un stand d'information au Lac-Noir pour le « Tuning Event » ainsi qu'à Charmey lors du meeting de tuning « Street Addict ».

TUNING / INDIVIDUALISIERUNG VON FAHRZEUGEN

Das ASS war mit einem Informationsstand am „Tuning Event“ in Schwarzsee und am Tuning-Meeting von „Street Addict“ in Charmey anwesend.

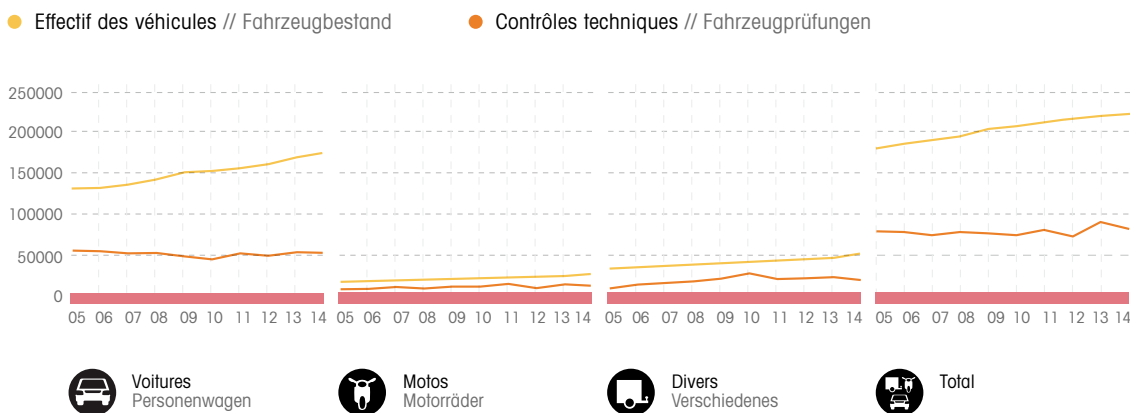
CONTRÔLES SUR ROUTE

Quatre experts de la circulation ont collaboré avec la police cantonale lors de cinq contrôles routiers. Le but est d'examiner en particulier les véhicules modifiés et d'apporter un soutien technique à la gendarmerie. Un des contrôles a ciblé les véhicules lourds. Au total, plus de 300 véhicules ont été contrôlés.

VERKEHRSKONTROLLEN

Vier Experten des ASS arbeiteten bei fünf Verkehrskontrollen mit der Kantonspolizei zusammen, mit dem Ziel, insbesondere die abgeänderten Fahrzeuge zu kontrollieren und dabei die Polizei in technischen Belangen zu unterstützen. Eine Kontrolle wurde speziell für schwere Motorfahrzeuge organisiert. Insgesamt wurden über 300 Fahrzeuge überprüft.

Activités circulation routière // Tätigkeiten Strassenverkehr





PERMIS DE CIRCULATION

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion des quelque 246'000 véhicules immatriculés dans le canton. Ainsi, 109'570 permis de circulation ont été établis suite à une immatriculation ou à une modification des données contenues dans le permis.

Suite à un appel d'offres selon les dispositions régissant les marchés publics, un nouveau fournisseur assure depuis juillet 2013 l'approvisionnement en plaques de contrôle. Ce changement a permis de réduire de plus de 110'000 francs les charges annuelles.

Les dossiers d'immatriculation sont désormais numérisés et enregistrés directement dans l'application CARI. Cette solution facilite grandement d'éventuelles consultations de documents liés à la mise en circulation d'un véhicule.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux peuvent être misés en ligne sur le site www.ocn.ch. Cette offre a un impact significatif sur les ventes, elles dépassent 364'000 francs.

FAHRZEUGAUSWEISE

Haupttätigkeit des zuständigen Sektors ist die Verwaltung der ca. 246'000 im Kanton eingelösten Fahrzeuge. Es wurden 109'570 Fahrzeugausweise infolge Neueinlösung ausgestellt oder aufgrund von Datenanpassungen geändert.

Nach einer öffentlichen Ausschreibung erhielt im Juli 2013 ein neuer Lieferant den Zuschlag für die Versorgung mit Kontrollschildern. Mit diesem Wechsel lassen sich jährlich mehr als 110'000 Franken einsparen.

Die Dokumente für Neuimmatriculationen werden neu direkt elektronisch in der Applikation CARI abgespeichert. Die allfällige Konsultation der Unterlagen für die Verkehrszulassung eines Fahrzeuges wird dadurch erheblich erleichtert.

Schilder mit tiefen oder speziellen Nummern können auf der Internetseite www.ocn.ch ersteigert werden. Dieses Angebot hat einen bedeutenden Einfluss auf die Verkäufe, welche sich auf über 364'000 Franken belaufen.

Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile sont admis à la circulation.

Les compagnies d'assurances ont transmis 4'500 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 3'326 décisions de retrait de plaques, dont 618 ont été exécutées par la police. Le volume de ces activités est en légère progression.

L'attestation d'assurance électronique permet un traitement des immatriculations en temps réel avec à la clé une fluidité optimale.

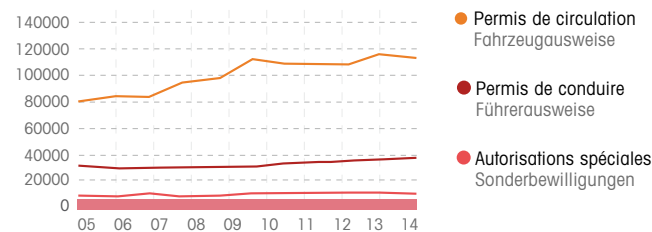
Versicherungen

Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit einer gültigen Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren.

Die Versicherungen meldeten 4'500 Fälle nicht bezahlter Prämien. In der Folge verfügte das ASS 3'326 Schilderentzüge, von denen 618 durch die Polizei vollzogen wurden. Diese Tätigkeit verzeichnet eine leichte Zunahme.

Der elektronische Versicherungsnachweis erlaubt eine Echtzeit-Bearbeitung der Zulassungen und somit einen optimalen Ablauf.

Activités service administratif // Tätigkeiten Verwaltungsabteilung



Assurance responsabilité civile pour cyclomoteurs

Cette couverture concerne aussi les cycles électriques munis d'une plaque jaune. L'OCN tient à proposer à sa clientèle une assurance RC parmi les moins chères de Suisse; son prix est de 21 francs.

Haftpflichtversicherung für Motorfahräder

Diese Versicherung gilt ebenfalls für Elektrofahrräder mit gelbem Kontrollschild. Das ASS bietet seinen Kunden eine der günstigsten Haftpflichtversicherungen der Schweiz zu einem Preis von 21 Franken an.



PERMIS DE CONDUIRE

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. À ce titre, 9'859 permis d'élève et 25'262 permis de conduire ont été délivrés, dont 2'518 échanges de permis étrangers.

Les nouveaux conducteurs sont astreints à la formation en deux phases. Dès la réussite de son examen, le conducteur reçoit un permis de conduire limité à trois ans. Durant cette période, il doit suivre deux jours de cours auprès d'un centre de formation agréé. La durée de cette formation (maintien de deux jours ou réduction à un jour) fait actuellement débat au Parlement fédéral. En cas de lourde infraction routière, la période probatoire est prolongée d'une année. En cas de récidive, le permis est annulé et la formation doit être reprise à son début. La sécurité routière est renforcée si un maximum de jeunes conducteurs suit le premier jour de cours dans le délai recommandé de six mois.

À titre d'encouragement, l'OCN offre une contribution de 50 francs si ce délai est respecté, indépendamment du centre de formation fréquenté; 1'135 personnes ont profité de cette offre.

Les titulaires de permis de conduire des catégories professionnelles sont soumis à un contrôle médical périodique (tous les cinq, trois ou deux ans selon l'âge) tout comme l'ensemble des conducteurs âgés de plus de 70 ans (tous les deux ans). Plus de 13'700 certificats médicaux ont été traités (3'400 pour les catégories professionnelles et 10'300 pour les personnes de plus de 70 ans). Environ 11 % ont nécessité des examens ou mesures complémentaires.

840 cartes de stationnement ont été attribuées aux personnes dont la mobilité est réduite (handicap permanent ou passager) ainsi qu'aux institutions chargées de les accueillir.

FÜHRER AUSWEISE

Der zuständige Sektor ist für die Ausstellung und Verwaltung aller Führerausweise der im Kanton wohnhaften Lenker verantwortlich. Insgesamt wurden 9'859 Lernfahrausweise und 25'262 Führerausweise ausgestellt. 2'518 ausländische Führerausweise wurden ausgetauscht.

Nach bestandener Prüfung erhält der Neulenkler einen auf drei Jahre befristeten Führerausweis und ist zu einer Zweiphasenausbildung in einem anerkannten Weiterbildungszentrum verpflichtet. Über die Dauer dieser Weiterbildungskurse (Beibehaltung von zwei Tagen oder Reduktion auf einen Tag) wird zurzeit im eidgenössischen Parlament debattiert. Bei einem ersten schweren Verkehrsdelikt (Führerausweisentzug usw.) wird die Probezeit um ein Jahr verlängert. Bei einem zweiten Vorfall wird der befristete Führerausweis annulliert und die Ausbildung ist von vorne zu beginnen. Der Besuch des ersten Kurstages für Junglenker innerhalb der empfohlenen sechs Monate erhöht namentlich die Verkehrssicherheit.

Deshalb beteiligt sich das ASS mit einem Betrag von 50 Franken an den Kosten (unabhängig vom Kurszentrum), wenn der Kurs in dieser Zeitspanne absolviert wird. Mit diesem Angebot möchte das ASS möglichst viele Junglenker dazu motivieren. 1'135 Personen haben von diesem Angebot profitiert.

Inhaber von Führerausweisen der beruflichen Kategorien unterliegen einer regelmässigen ärztlichen Untersuchung (alle fünf, drei oder zwei Jahre, je nach Alter) wie auch alle Fahrzeuglenker ab 70 Jahren (alle zwei Jahre). Es wurden mehr als 13'700 Arztzeugnisse bearbeitet (3'400 betrafen die beruflichen Kategorien, 10'300 Senioren über 70). Etwa 11 % erforderten zusätzliche Untersuchungen oder Massnahmen.

Es wurden 840 Parkkarten für Gehbehinderte (mit dauernder oder vorübergehender Behinderung) sowie für Institutionen, die diese Personen betreuen, ausgestellt.



AUTORISATIONS SPÉCIALES

Les transports lourds dépassant les normes ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN en a délivré 3'505. En outre, 348 autorisations spéciales en importation ont également été attribuées.

SONDERBEWILLIGUNGEN

Für Schwertransporte, die nicht den Normen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten durchgeführt werden, bedarf es einer Sonderbewilligung. Das ASS hat 3'505 Bewilligungen ausgestellt. Weiter erteilte es 348 Sonderbewilligungen für Importfahrten.

MANIFESTATIONS SPORTIVES ET NAUTIQUES

L'OCN est compétent en matière d'autorisation de manifestations sportives et nautiques se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques et sur les lacs fribourgeois. Au total, 85 autorisations pour manifestations sportives ont été délivrées, dont 35 pour des courses de vélo (vélo de route ou VTT), 19 concernant le sport motorisé et 31 pour des courses pédestres. Quant aux manifestations nautiques, elles ont nécessité 19 autorisations. Les représentants de l'OCN ont visité 20 manifestations. C'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

SPORT- UND WASSERSPORTVERANSTALTUNGEN

Das ASS ist für die Bewilligung von Sport- und Wassersportveranstaltungen zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen bzw. auf Freiburger Seen stattfinden. Insgesamt wurden 85 Bewilligungen für Sportveranstaltungen erteilt, davon 35 für Radrennen (Strassen- und MTB-Rennen), 19 für Motorsport- und 31 für Laufanlässe. Es wurden 19 Bewilligungen für Wassersportveranstaltungen ausgestellt. Vertreter des ASS haben 20 Veranstaltungen inspiziert. Dies bot auch die Gelegenheit zum konstruktiven Gespräch mit den Organisatoren.

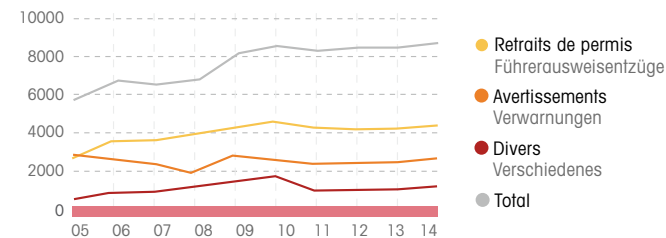
DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES

Le secteur des mesures administratives a réceptionné près de 12'000 rapports (-10,9 %) émanant des différents corps de police suisses, dont les deux tiers de la police cantonale fribourgeoise (7'560). À partir de juin, cette dernière transmet par voie électronique les cas de dénonciations pour excès de vitesse, ce qui représente un gain d'efficacité. Plus des trois quarts des rapports ont fait l'objet d'une instruction complète afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives en matière de circulation routière (CMA; 26 séances plénières et approbation de 26 listes circulaires de mesures) ou encore à son président ou suppléant (2'832 cas; -0,2 %) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits de permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 8'610 décisions (+3,2 %), dont en particulier 2'553 avertissements (+3,9 %) et 4'450 retraits (+2,6 %), qui ont été prononcées.

RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN

Der Sektor Administrativmassnahmen bearbeitete 12'000 Polizeirapporte (-10,9 %) von verschiedenen Schweizer Polizeieinheiten. Zwei Drittel davon (7'560) wurden von der Kantonspolizei Freiburg zugestellt. Seit Juni werden die Anzeigen wegen Geschwindigkeitsübertretungen von der Kantonspolizei Freiburg elektronisch übermittelt; ein erfreulicher Effizienzgewinn. In mehr als drei Viertel aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid unterbreitet. (26 Plenarsitzungen und 26 Zirkularverfahren für Massnahmen). Im Rahmen des vereinfachten Verfahrens (2'832 Fälle; -0,2 %) wurden durch den Präsidenten der KAM oder durch dessen Stellvertreter Verwarnungen oder Führerausweisentzüge für einen Monat ausgesprochen. Insgesamt wurden 8'610 Verfügungen (+3,2 %) erlassen, davon 2'553 Verwarnungen (+3,9 %) und 4'450 Führerausweisentzüge (+2,6 %).

Mesures administratives // Administrativmassnahmen



Concernant les motifs liés aux différentes mesures administratives, le nombre de cas touchant à la vitesse a diminué (3'350; -4,6 %). Ceux liés à l'alcool (1'347; +13,7 %) et ceux liés à une inattention (1'002; +3,8 %) sont en augmentation, comme aussi le nombre de cas liés aux drogues (339; +29,4 %). Enfin et comme en 2013, 23 « délits de chauffard » ont été relevés.

150 recours contre une décision de la CMA ont été déposés auprès du Tribunal cantonal. 4 % des recours ont été admis totalement ou partiellement.

Le secteur juridique a apporté son soutien dans les domaines touchant à la protection des données ainsi qu'à l'admission à la circulation ou encore à la navigation.

Bei den Ursachen, die zu einer Administrativmassnahme geführt haben, ist die Anzahl der Geschwindigkeitsdelikte (3'350; -4,6 %) zurückgegangen. Hingegen haben jene im Zusammenhang mit Alkohol (1'347; +13,7 %) und wegen Unachtsamkeit (1'002; +3,8 %) sowie die Fälle wegen Betäubungsmitteln (339; +29,4 %) zugenommen. Wie schon im Jahr zuvor wurden 23 „Raserdelikte“ verzeichnet.

Von den insgesamt 150 beim Kantonsgericht eingereichten Beschwerden wurden 4 % teilweise oder vollumfänglich gutgeheissen.

Die Rechtsabteilung leistete auch juristische Unterstützung in Datenschutzbelangen und bei den Zulassungen zum Verkehr oder zur Schifffahrt.



PRÉVENTION

Le secteur prévention propage un message sécuritaire afin d'influencer favorablement les comportements routiers. Sur la base d'un mandat légal, il intervient dans les écoles du secondaire II afin de promouvoir une approche responsable auprès des jeunes usagers de la route. Plus de 100 ateliers ou exposés ont permis de sensibiliser près de 2'400 étudiants dans douze écoles professionnelles et collèges du canton. Les diverses démarches nationales touchant les nouveaux conducteurs comme aussi le travail accompli en collaboration avec les écoles fribourgeoises se révèlent profitables. La proportion des 19-24 ans blessés ou tués dans un accident ou concernés par une mesure administrative a régressé.

En matière de prévention globale, l'OCN a proposé durant trois jours son action « Test de la vue gratuit » dans les rues de Fribourg et de Bulle. Il a collaboré avec les partenaires locaux lors de la Journée nationale sur les problèmes liés à l'alcool et a contribué à la promotion d'une mobilité individuelle respectueuse de l'environnement dans le cadre de l'exposition « Oracle du Papillon ». Autant de thèmes utiles aux conducteurs fribourgeois et repris, avec bien d'autres, sur le stand OCN à la Foire de Fribourg. Désireux de répondre aux attentes les plus spécifiques, l'OCN a collaboré avec la Fédération fribourgeoise des sapeurs-pompiers pour un cycle de conférences traitant des comportements à adopter lors de courses urgentes. Près de 300 conducteurs de véhicules d'intervention y ont participé.

PRÄVENTION

Mit seiner Propaganda für Sicherheit im Strassenverkehr möchte der Sektor Prävention positiv auf das Verhalten der Verkehrsteilnehmer einwirken. Im Rahmen eines gesetzlichen Auftrages und zur Förderung eines verantwortungsbewussten Handelns junger Strassenverkehrsteilnehmer besucht er die Bildungsinstitute der Sekundarstufe II. Mit über 100 Ateliers oder Vorträgen konnten fast 2'400 Studierende in zwölf Berufsfachschulen und Kollegien erreicht werden. Zusammen mit den diversen nationalen Massnahmen für Junglenker zeigt die Kooperation mit den Freiburger Schulen Erfolg. Der Anteil der 19- bis 24-Jährigen, welche bei einem Verkehrsunfall verletzt oder getötet wurden oder eine Administrativmassnahme erfahren haben, ist zurückgegangen.

Im Bereich seiner Präventionstätigkeit hat das ASS während drei Tagen in Freiburg und Bulle den Passanten auf der Strasse einen Gratis-Sehtest angeboten. Es hat anlässlich des nationalen Aktionstages Alkoholprobleme mit lokalen Partnern zusammengearbeitet und an der Ausstellung „Oracle du Papillon“ zur Förderung einer umweltbewussten Individualmobilität mitgewirkt. An der Freiburger Messe konnte das ASS den Freiburger Fahrzeuglenkern weitere wichtige Themen näher bringen. Speziellen Ansprüchen Rechnung tragend hat es mit dem Freiburger Feuerwehrverband ein Konferenzprogramm ausgearbeitet, welches das Verhalten auf Notfallfahrten behandelt. Fast 300 Fahrer von Einsatzfahrzeugen haben daran teilgenommen.

Divers cours pour conducteurs infractionnistes ont été dispensés à l'OCN :

- **34 cours « d'éducation routière »** : (31 en français et 3 en allemand) pour 349 conducteurs concernés par des infractions de tous types (+11,5 %)
- **21 cours « alcool »** : (18f/3a) pour 247 conducteurs qui ont circulé en étant pris de boisson (-15 %)
- **6 cours « seniors »** : (4f/2a) pour 63 conducteurs âgés de plus de 65 ans et impliqués dans un accident ou ayant commis une infraction (+3 %)

À cela s'ajoutent des cours dispensés dans le cadre de formations proposées par d'autres organismes :

- **Gastro Fribourg** : 5 cours suivis par des cafetiers-restaurateurs durant leur formation de base.
- **ECAB** : 2 cours dispensés durant la formation des nouveaux commandants sapeurs-pompiers.
- **TCS Fribourg** : 2 ateliers animés lors des camps juniors.

Le secteur prévention a intégré le groupe de travail mené par le bpa et destiné à établir un catalogue de compétences pour une formation continue à la sécurité routière, adaptée à chaque étape de la vie.

Afin de compléter ses ressources internes, l'OCN s'assure de la collaboration de médecins, psychologues, juristes dans le domaine des assurances et professionnels de l'association REPER. L'Office soutient à raison de plus de 276'000 francs le travail de prévention de la DSJ (La Famille Kolly) et de la police cantonale ainsi que divers programmes comme par exemple : « Be my angel » qui encourage le conducteur sobre dans les soirées, Préven'fêtes, www.alcochoix.ch ou encore Pédibus Fribourg et PRO VELO Fribourg.

Das ASS hat verschiedene Kurse für Lenker, die ein Verkehrsvergehen begangen haben, abgehalten:

- **34 „Verkehrsunterrichtskurse“** : (31 in französischer und 3 in deutscher Sprache) für 349 Lenker, welche eine Verkehrswiderhandlung (alle Arten) begangen haben (+11,5 %)
- **21 „Alkoholkurse“** : (18f/3d) für 247 Lenker, die unter Alkoholeinfluss gefahren sind (-15 %)
- **6 „Seniorenkurse“** : (4f/2d) für 63 Lenker über 65 Jahre, welche in einen Unfall verwickelt waren oder eine Widerhandlung begangen haben (+3 %)

Hinzu kommen Kurse, welche im Rahmen von Ausbildungen anderer Einrichtungen abgehalten wurden:

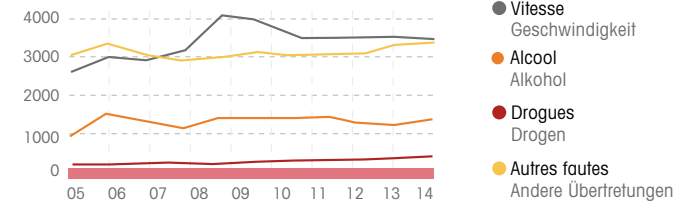
- **Gastro Freiburg** : 5 Kurse für angehende Wirte in der Basisausbildung
- **KGV** : 2 Kurse während der Ausbildung der neuen Feuerwehrkommandanten

TCS Freiburg: 2 Ateliers anlässlich der Jungfahrerlager

Der Sektor Prävention ist Mitglied der Arbeitsgruppe der bfu, welche einen Kompetenzenkatalog für die Weiterbildung im Bereich der Verkehrssicherheit, abgestimmt auf alle Lebensabschnitte, ausarbeitet.

Zur Vervollständigung seiner internen Ressourcen zieht das ASS die fachliche Unterstützung von Ärzten, von Psychologen und von Verkehrsjuristen sowie von den Fachleuten des Vereins REPER hinzu. Das ASS unterstützt mit über 276'000 Franken die Präventionskampagnen der SJD (La Famille Kolly) und der Kantonspolizei sowie verschiedene Projekte wie zum Beispiel „Be my angel“, welches zu Fahrergemeinschaften mit einem auf Alkohol verzichtenden Fahrer ermuntert, Préven'fêtes, www.alcochoix.ch oder auch Pedibus Freiburg und PRO VELO Freiburg.

Principaux motifs liés aux mesures administratives // Hauptgründe für Administrativmassnahmen





DES SERVICES À FORTE VALEUR AJOUTÉE

Les différents outils informatiques sont en constante évolution afin de répondre aux exigences fédérales et aux besoins de la clientèle. L'introduction de la facture électronique, la mise en œuvre d'une solution de numérisation en masse pour les dossiers d'immatriculation ainsi que l'élaboration de statistiques relatives aux points de contrôles des véhicules sont les actions les plus importantes. De nouvelles versions et des mises à jour des logiciels CARI et CUT (examens théoriques assistés par ordinateur) ont été mises en production.

DIENSTLEISTUNGEN MIT HOHER WERTSCHÖPFUNG

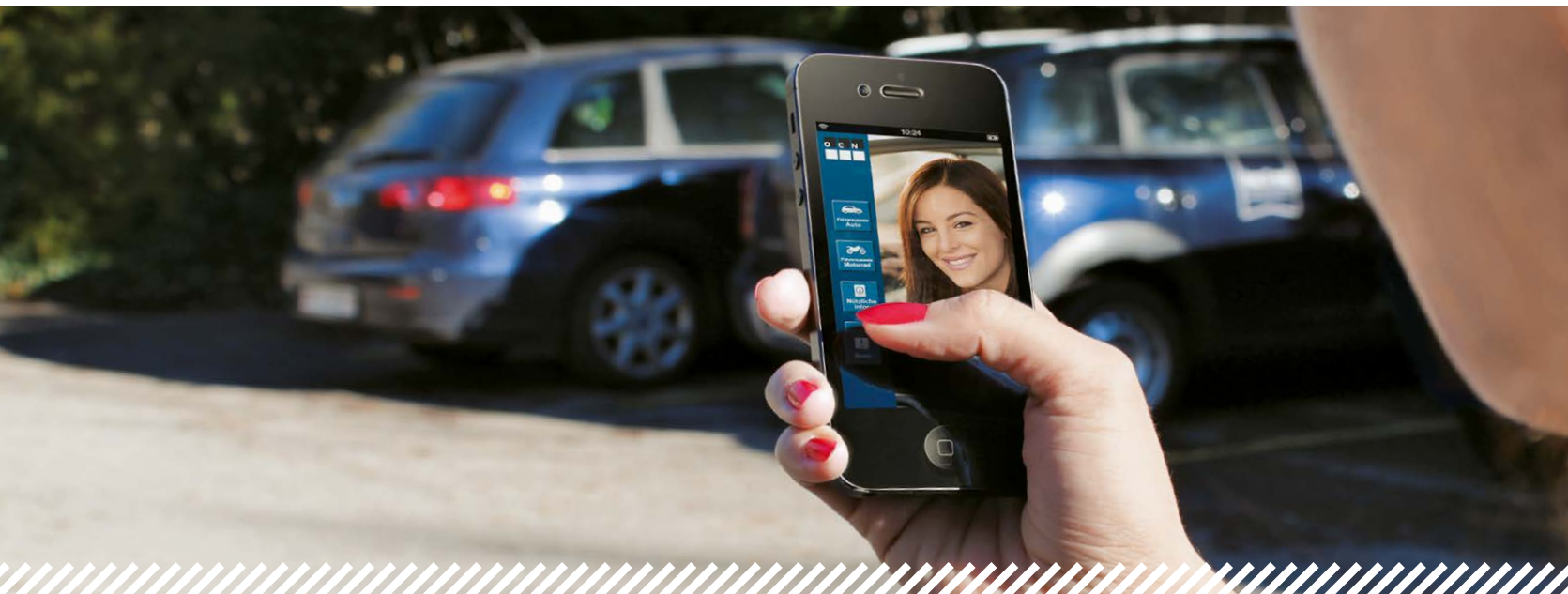
Die verschiedenen Informatikwerkzeuge werden laufend weiterentwickelt, um den Anforderungen des Bundes und den Bedürfnissen der Kunden gerecht zu werden. Die wichtigsten Weiterentwicklungen waren die Einführung der elektronischen Rechnung und einer Massenscan-Lösung für Immatrikulationsdokumente sowie die Erhebung der Statistiken betreffend Kontrollpunkte der durchgeführten Fahrzeugprüfungen. Neue und aktualisierte Versionen der Anwendungen CARI und CUT (Computerunterstützte Theorieprüfungen) wurden in Betrieb genommen.

PARC INFORMATIQUE

Les ressources informatiques exploitées, notamment les serveurs, imprimantes et ordinateurs, doivent être actualisées régulièrement en raison de l'évolution des logiciels et des systèmes. Le parc des imprimantes multifonctions a été renouvelé.

INFORMATIKPARK

Die eingesetzten Informatikmittel, insbesondere Server, Drucker und Computer, müssen aufgrund der Software- und Systemweiterentwicklung regelmässig aktualisiert werden. Die Multifunktionsdrucker wurden durch modernere Geräte ersetzt.



NAVIGATION

Ce secteur réalise les examens de conduite et les contrôles techniques de toutes les catégories de bateau. Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants d'écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques.

L'effectif des bateaux correspond à 5'818 unités à fin septembre 2014 (2013 : 5'842). Le nombre de contrôles techniques effectués se monte à 1'976 (2013 : 1'857). Les examens théoriques et pratiques ont enregistré une augmentation en 2014 (644, soit + 9,9 %).

SCHIFFFAHRT

Dieser Sektor führt die Schiffsführerprüfungen und die technischen Prüfungen für alle Bootskategorien durch. Er erteilt auch die Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von Wassersportveranstaltungen.

Ende September 2014 waren 5'818 Schiffe immatrikuliert (2013: 5'842). 1'976 technische Prüfungen wurden durchgeführt (2013: 1'857). Die praktischen und theoretischen Führerprüfungen verzeichneten 2014 eine Zunahme (644; + 9,9 %).

MANAGEMENT DE LA QUALITÉ ET ENVIRONNEMENTAL

Depuis 1999, l'OCN est certifié selon la norme ISO 9001 et, depuis 2003, ISO 14001 pour le volet environnemental. L'Association Suisse pour Systèmes de qualité et de Management (SQS) a effectué un audit de recertification pour ces deux normes. Le Service d'accréditation suisse (SAS) a confirmé la réaccréditation selon les nouvelles exigences de la norme ISO 17020:2012 ; elle est appliquée pour les contrôles techniques des véhicules et des bateaux. Les auditeurs ont salué à cette occasion l'engagement des collaborateurs pour satisfaire aux exigences de la clientèle et la bonne qualité des infrastructures.

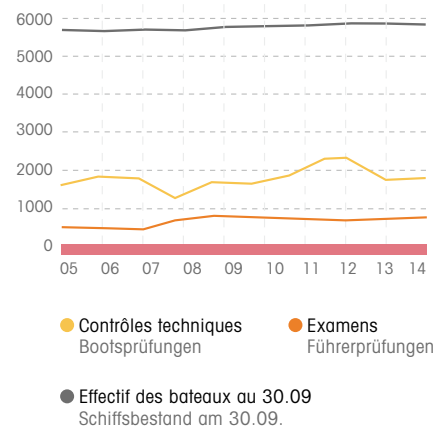
Tous les bâtiments de l'OCN sont chauffés au gaz ou au moyen d'énergies renouvelables. L'énergie électrique consommée répond au label « courant vert » du Groupe E SA.

QUALITÄTS- UND UMWELTMANAGEMENT

Seit 1999 ist das ASS nach ISO 9001 und seit 2003 für das Umweltmanagement nach ISO 14001 zertifiziert. Die Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management-Systeme (SQS) hat einen Rezertifizierungs-Audit dieser beiden Normen durchgeführt. Die Schweizerische Akkreditierungsstelle (SAS) bestätigte die Reakkreditierung gemäss neuer Norm ISO 17020:2012, welche für die technische Kontrolle von Fahrzeugen und Schiffen angewendet wird. Dabei würdigten die Auditoren den Einsatz des Personals und sein Bestreben, die ständig wachsenden Erwartungen der Kunden zu erfüllen, sowie die gute Qualität der Infrastrukturen.

Alle Gebäude des ASS werden mit Gas oder erneuerbaren Energien beheizt. Das ASS bezieht ausschliesslich Energie mit dem Ökostrom-Label der Groupe E AG.

Activités navigation // Tätigkeiten Schifffahrt





PERSONNEL

L'OCN occupe 99 personnes, dont 4 apprentis employés de commerce et 2 apprentis informaticiens. 76 personnes travaillent à plein temps et 17 à temps partiel avec un taux d'activité compris entre 50 et 90 %.

Une part importante de l'effectif (31) est composée d'experts de la circulation, profession pour laquelle il y a très peu de candidatures féminines. Compte tenu de cette situation, le rapport hommes/femmes est équilibré.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 294 journées ont été consacrées à des cours de formation continue.

La Commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction.

PERSONALWESEN

Das ASS beschäftigt 99 Personen, davon 4 kaufmännische Lernende und 2 Informatiklernende. 76 Angestellte arbeiten vollzeit. Die 17 Teilzeitangestellten haben einen Beschäftigungsgrad zwischen 50 und 90 %.

Einen wesentlichen Teil des Personals (31) machen die Verkehrsexperten aus, ein Beruf, für den sich nur sehr wenige Frauen interessieren. Davon abgesehen ist das Verhältnis Männer/Frauen sehr ausgeglichen.

Gesetze, Reglemente und Technologien entwickeln sich ständig weiter. Um einen qualitativ hochwertigen Service Public sicherzustellen, wurden 294 Tage für die Weiterbildung eingesetzt.

Die 5 Mitglieder zählende Personal-kommission steht in regelmässigem, konstruktivem und effizientem Kontakt mit der Direktion.

CHIFFRES-CLÉS CONCERNANT LES RESSOURCES HUMAINES // KENNZAHLEN DES PERSONALWESENS

EMPLOIS STELLEN		2012	2013	2014
Effectif // Personalbestand	unités plein temps // Vollzeiteinheiten	82.2	86.3	87.0
Effectif (sans apprentis) // Personalbestand (ohne Lernende)	personnes // Personen	90	94	93
Apprentis // Lernende	personnes // Personen	4	5	6
Taux de rotation // Fluktuation	%	1.2	2.78	3.23
Emplois à temps partiel // Teilzeitstellen	personnes // Personen	17	20	17

DÉMOGRAPHIE (SANS APPRENTIS) DEMOGRAPHIE (OHNE LERNENDE)

Âge moyen // Durchschnittsalter	années // Jahre	42.22	42.31	42.28
Ancienneté moyenne // Durchschnittliches Dienstalter	années // Jahre	10.78	10.98	10.63

REPRÉSENTATION FÉMININE (SANS APPRENTIS) FRAUENANTEIL (OHNE LERNENDE)

Femmes // Frauen	%	38.89	41.49	40.86
Femmes parmi les cadres // Frauen in Kaderpositionen	%	9	9	17
Femmes à la Direction // Frauen in der Direktion	%	0	0	0
Femmes au Conseil d'administration // Frauen im Verwaltungsrat	%	14	14	28

GESTION DE LA SANTÉ (AVEC APPRENTIS) GESUNDHEITSMANAGEMENT (MIT LERNENDEN)

Absentéisme (maladie et accident) // Abwesenheit (Krankheit und Unfall)	%	2.5	2.3	2.9
Accidents prof. // Berufsunfälle	nombre // Anzahl	2	3	1
Accidents non prof. // Nichtberufsunfälle	nombre // Anzahl	16	13	12
Absences dues aux accidents // unfallbedingte Abwesenheiten	jours // Tage	278	34	85





2014

PLUS DE DÉTAILS MEHR DETAILS

- 36 RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION
BERICHT DER REVISIONSSTELLE
- 38 COMPTES ANNUELS
JAHRESRECHNUNG
- 50 MANDAT DE PRESTATIONS
LEISTUNGSaufTRAG





RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION

au Grand Conseil du canton de Fribourg

OCN OFFICE DE LA CIRCULATION ET DE LA NAVIGATION FRIBOURG

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Députés,

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'**Office de la circulation et de la navigation, Fribourg**, comprenant le bilan, le compte de profits et pertes et l'annexe pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2014**.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales et aux statuts, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à émettre une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au **31 décembre 2014** sont dressés conformément aux principes généralement admis dans le commerce selon art. 957 ss CO et sont conformes à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 29 juin 2010 défini par le Conseil d'Etat.

Rapport sur d'autres dispositions légales

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Conformément à l'article 728a al. 1 ch. 3 CO et à la Norme d'audit suisse 890, nous attestons qu'il existe depuis cet exercice un système de contrôle interne formalisé relatif à l'établissement des comptes annuels, défini selon les prescriptions du Conseil d'administration.

Nous confirmons en outre que la proposition relative à l'emploi du bénéfice au bilan est conforme à la loi du 7 mai 1996 sur l'Office de la circulation et de la navigation ainsi qu'au mandat de prestations du 29 juin 2010 défini par le Conseil d'Etat.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fribourg, le 5 février 2015

Multifiduciaire Fribourg SA

Marc Baudin
Expert-réviseur agréé
Réviseur responsable

Gregory Jeckelmann
Réviseur agréé

BERICHT DER REVISIONSSTELLE an den Grossen Rat des Kantons Freiburg

ASS AMT FÜR STRASSENVERKEHR UND SCHIFFFAHRT FREIBURG

Sehr geehrter Herr Präsident,
Sehr geehrte Damen und Herren Grossräte,

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung des **Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt, Freiburg**, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang für das am **31. Dezember 2014** abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstößen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemäßer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schließt eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstößen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am **31. Dezember 2014** abgeschlossene Geschäftsjahr den allgemein anerkannten Grundsätzen gem. Art. 957 ff. OR und dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 29. Juni 2010.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäß Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass seit diesem Geschäftsjahr ein formalisiertes, gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem Gesetz vom 7. Mai 1996 über das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt sowie dem vom Staatsrat festgelegten Auftrag vom 29. Juni 2010 entspricht.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Freiburg, 5. Februar 2015

Multifiduciaire Fribourg SA



Marc Baudin
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor



Gregory Jeckelmann
Zugelassener Revisor



EN BREF

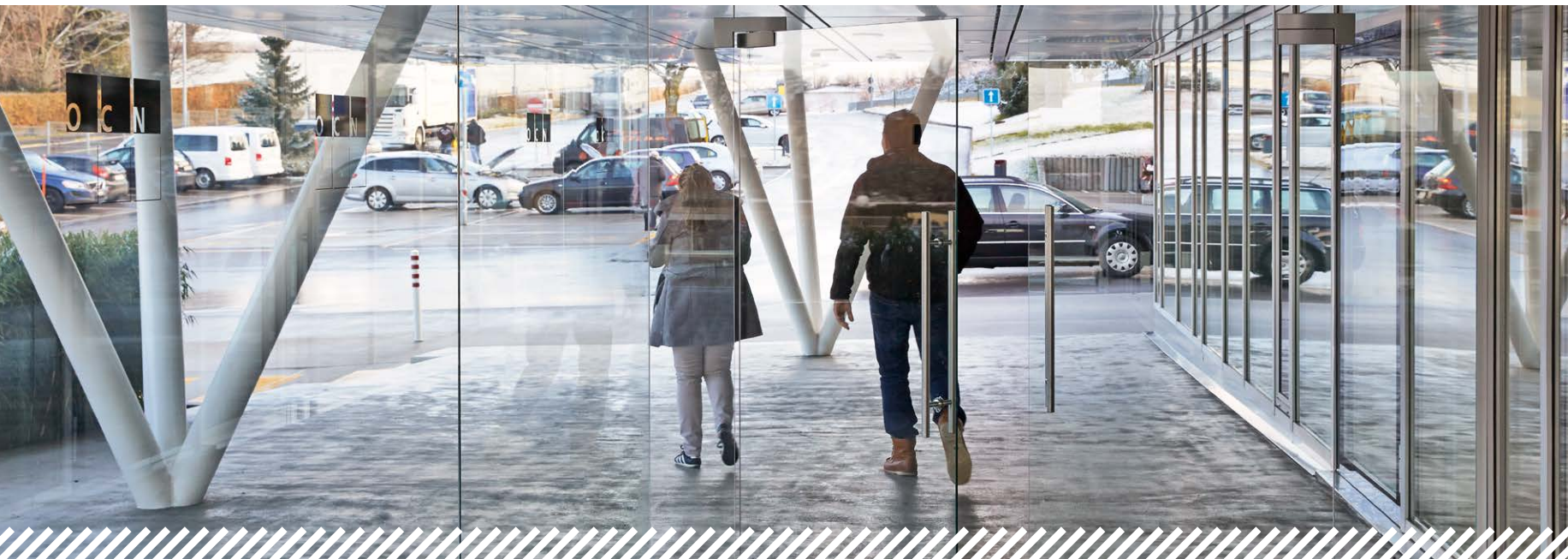
Les revenus d'exploitation s'élevèrent à 19,3 millions de francs, soit une augmentation de 100'000 francs (+0,5 %) par rapport à l'exercice précédent. Les charges d'exploitation progressent de 25'000 francs (+0,2 %). Le rendement des immobilisations financières est en légère baisse. Le bénéfice net se monte à 3'035'701 francs, dont 2,7 millions de francs sont attribués à l'Etat. Les dépenses pour l'agrandissement / transformation du site de Domdidier représentent un coût total de 4,2 millions de francs, dont 0,7 million à charge de cet exercice. Un système de contrôle interne financier (SCI) a été mis en place, il est attesté par l'organe de révision.

Selon une enquête du Surveillant national des prix de décembre 2014, les émoluments de l'OCN sont les meilleurs de Suisse : ils sont inférieurs de 20 % à la moyenne nationale.

IN KÜRZE

Der Betriebsertrag beläuft sich auf 19,3 Millionen Franken. Dies bedeutet eine Erhöhung um 100'000 Franken (+0,5 %) gegenüber dem Vorjahr. Der Betriebsaufwand stieg um 25'000 Franken (+0,2 %). Die Rendite aus Finanzanlagen ist leicht gesunken. Der Reingewinn beträgt 3'035'701 Franken, wovon 2,7 Millionen Franken dem Staat als Beitrag entrichtet werden. Die Ausgaben für die Vergrößerung/Erneuerung des Standortes Domdidier belaufen sich auf insgesamt 4,2 Millionen Franken, wovon 0,7 Millionen Franken zulasten dieses Geschäftsjahres gehen. Das eingeführte interne Kontrollsystem (IKS) für die Finanzen wurde von der Revisionsstelle bestätigt.

Gemäss einer im Dezember 2014 publizierten Studie des Preisüberwachers liegen die Gebühren des ASS 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt und zählen somit zu den landesweit günstigsten.



BILAN

PATRIMOINE FINANCIER

Les **liquidités** diminuent de près de 0,7 million de francs, pour l'essentiel en raison des dépenses liées à l'agrandissement du site de Domdidier.

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** proviennent essentiellement de la commission de 2,4 % - relative à l'encaissement des impôts sur les véhicules - perçue pour l'exercice suivant.

Les **immobilisations financières** augmentent de 397'000 francs. 9 % sont constitués d'obligations de caisse. Celles-ci, de même que la participation de 200'000 francs dans L-2 FR SA, sont évaluées à la valeur nominale. Le solde est composé d'actions, de fonds de placement et autres obligations évalués à la valeur la plus faible entre la valeur boursière et la valeur d'acquisition. La valeur boursière de cette rubrique correspond à 117 % de la valeur au bilan (2013: 112 %).

L'**immeuble de rendement** à Bulle présente un rendement net de 4,2 % (2013: 4,2 %).

BILANZ

FINANZVERMÖGEN

Die **flüssigen Mittel** verzeichnen eine Abnahme um fast 0,7 Millionen Franken, welche hauptsächlich den Kosten für die Vergrösserung des Standortes in Domdidier zuzuschreiben ist.

Die **Forderungen gegenüber dem Kanton Freiburg** ergeben sich hauptsächlich aus der Kommission von 2,4 % auf dem Inkasso der kantonalen Fahrzeugsteuern für das kommende Geschäftsjahr.

Die **Finanzanlagen** sind um 397'000 Franken gestiegen. 9 % dieser Anlagen bestehen aus Kassenobligationen. Diese sowie die Beteiligung von 200'000 Franken an der L-2 FR AG sind zum Nominalwert ausgewiesen. Die übrigen Finanzanlagen setzen sich aus Aktien, Investmentfonds und anderen Obligationen zusammen, verbucht zum niedrigsten Wert zwischen Börsen- und Anschaffungswert. Der Marktwert dieser Rubrik entspricht 117 % des ausgewiesenen Bilanzwertes (2013: 112 %).

Die **Rendite-Liegenschaft** in Bulle erzielte eine Nettorendite von 4,2 % (2013: 4,2 %).

PATRIMOINE ADMINISTRATIF

Des acquisitions et investissements ont été réalisés pour 1'133'094 francs. Il s'agit des dépenses relatives à l'agrandissement de Domdidier pour 722'495 francs et de diverses immobilisations mobilières pour 410'599 francs, en particulier de matériel et logiciels informatiques, d'équipements techniques ainsi que de véhicules. Les amortissements se sont élevés à 642'781 francs. La valeur résiduelle des immobilisations corporelles représente 11 % de la valeur d'acquisition.

VERWALTUNGSVERMÖGEN

Es wurden Anschaffungen und Investitionen in der Höhe von 1'133'094 Franken getätigt. Dabei handelt es sich um die Ausgaben im Zusammenhang mit der Vergrösserung des Standortes in Domdidier für 722'495 Franken sowie um verschiedene Sachanlagen (Informationssystem, technische Geräte, Fahrzeuge) für 410'599 Franken. Die Abschreibungen belaufen sich auf 642'781 Franken. Der Restbuchwert der Sachanlagen beträgt 11 % des Anschaffungswertes.



FONDS ÉTRANGERS

Les **acomptes de clients** sont composés essentiellement de montants qui n'ont pas pu être immédiatement affectés à une facture fiscale ou encore de préparations effectués avant la présentation d'un véhicule à un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent la commission d'encaissement pour les impôts sur les véhicules 2015, facturée à l'Etat en décembre lors des encaissements. Cette commission n'est pas intégrée dans les revenus car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant (décomptes correctifs et facturations complémentaires entrepris selon les besoins de la clientèle).

La **provision pour investissements futurs** est destinée à financer la construction de deux pistes de contrôle supplémentaires à Bulle à l'horizon 2017-2018 ainsi que le remplacement de l'application informatique (2020-2022). Cette provision a fait l'objet d'une part d'une alimentation de 870'000 francs et, d'autre part, d'un prélèvement de 722'495 francs pour les dépenses réalisées.

Le **fonds de prévention des accidents** a permis de financer des actions ponctuelles liées à la sécurité routière en collaboration avec les Directions DSAS et DSJ, à hauteur de 276'516 francs. Il est réalimenté par la moitié du résultat revenant à l'OCN sur les prestations contractuelles (168'125 francs).

FREMDKAPITAL

Die **Akontozahlungen von Kunden** betreffen in erster Linie Beträge, welche noch keiner Rechnung für Motorfahrzeugsteuern zugeordnet werden konnten, oder Vorauszahlungen für periodische Fahrzeugprüfungen.

Die **passiven Rechnungsabgrenzungen** umfassen die dem Staat im Dezember verrechneten Inkasso-Kommissionen für die Erhebung der Fahrzeugsteuer 2015. Diese Kommission ist nicht in den Erträgen aufgeführt, da die entsprechenden Leistungen erst im Folgejahr erbracht werden (Erstellung von korrigierten Abrechnungen und zusätzlichen Rechnungen gemäss den Bedürfnissen der Kundschaft).

Die **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** ist für den Bau von zwei weiteren Prüfbahnen in Bulle (2017-2018) sowie für die Erneuerung des EDV-Systems (2020-2022) vorgesehen. Einerseits beinhaltet diese Position eine Zuweisung von 870'000 Franken, andererseits wurden 722'495 Franken für getätigte Ausgaben abgebucht.

Über den **Fonds für Unfallprävention** konnten verschiedene Projekte für die Sicherheit im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit der GSD und der SJD in der Höhe von 276'516 Franken unterstützt werden. Er wird durch die Zuweisung des halben Ertrags des ASS auf den vertraglichen Leistungen (168'125 Franken) gespeisen.

FONDS PROPRES

Le **fonds de réserve – capital propre** remplace le capital de dotation généralement octroyé aux régies de droit public. Il résulte de rétentions de bénéfice opérées jusqu'en 2011.

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan est de 59 %. Il atteint 72 % en prenant en compte les réserves latentes sur immeubles.

EIGENKAPITAL

Der **Reservfonds Eigenkapital** ersetzt das Dotationskapital, das üblicherweise einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder Institution zugesprochen wird. Er wurde mit dem erwirtschafteten Gewinn bis 2011 gebildet.

Die Eigenmittel bilden 59 % der Bilanzsumme. Berücksichtigt man die stillen Reserven auf Immobilien, erreicht der Eigenfinanzierungsgrad 72 %.

COMPTE DE RÉSULTAT

REVENUS D'EXPLOITATION

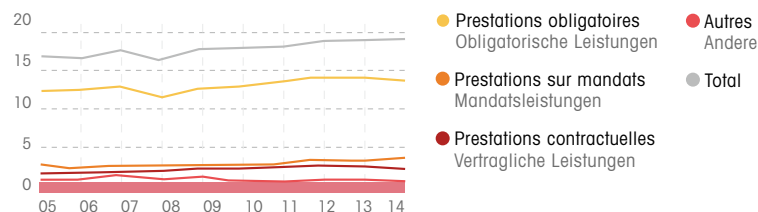
L'OCN a réalisé des revenus d'exploitation de 19,3 millions de francs, soit une augmentation de 0,1 million (+0,5 %).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al. 1 lit. a LOCN) représentent 74 % des revenus. La diminution nette de 0,1 million provient d'une indisponibilité momentanée de ressources affectées aux contrôles techniques des véhicules.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg ainsi que l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 16 % des revenus d'exploitation. Ces activités ont nécessité l'établissement de plus de 397'000 factures. Le taux d'indemnisation alloué par l'Etat correspond à 2,4 %, il couvre les frais effectifs engendrés par la perception des impôts cantonaux.

Les **prestations contractuelles (facultatives)** atteignent 10 % des revenus d'exploitation. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de la clientèle, tels que les contrôles techniques volontaires ou encore la vente de numéros de plaques particuliers.

Répartition des revenus (en millions de francs)
// Aufteilung des Ertrags (in Millionen Franken)



ERFOLGSRECHNUNG

BETRIEBSERTRAG

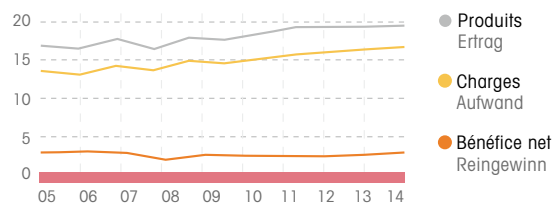
Das ASS realisierte einen Betriebsertrag von 19,3 Millionen Franken, was einer Steigerung um 0,1 Millionen entspricht (+0,5 %).

Die **obligatorischen Leistungen** machen 74 % des gesamten Umsatzes aus. Sie resultieren aus dem Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG). Die Nettoabnahme um 0,1 Millionen Franken ist auf einen temporären Ressourcenengpass im Bereich der technischen Kontrollen von Fahrzeugen zurückzuführen.

Die **Mandatsleistungen** machen 16 % des Betriebsertrages aus. Sie setzen sich hauptsächlich aus den Inkassokommissionen für die zugunsten des Staates Freiburg erhobenen Motorfahrzeug- und Schiffssteuern sowie für die pauschale Schwerverkehrsabgabe des Bundes zusammen. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden über 397'000 Rechnungen ausgestellt. Der vom Staat gewährte Entschädigungssatz beträgt 2,4 % und deckt die effektiven Kosten für die Erhebung der kantonalen Steuern.

Die **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** erreichen 10 % des Betriebsertrages und umfassen freiwillige Dienstleistungsangebote, die das ASS entwickelt hat, um den Bedürfnissen der Kundschaft noch gezielter zu entsprechen. Dies sind zum Beispiel die freiwilligen Fahrzeugprüfungen oder der Verkauf spezieller Nummernschilder.

Compte de résultat (en millions de francs)
// Erfolgsrechnung (in Millionen Franken)





CHARGES D'EXPLOITATION

Le total des charges d'exploitation se monte à 15,6 millions de francs, soit une hausse de 25'000 francs (+0,2 %).

Les **charges de personnel** s'élèvent à 10,5 millions de francs ; elles représentent 68 % du total des charges. L'effectif progresse de 0,7 unité.

Les **achats de plaques** font l'objet d'un nouveau contrat cadre depuis juillet 2013. Cette mesure génère une économie annuelle de 110'000 francs.

Les **charges informatiques et des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules, des logiciels et du matériel informatique, bureautique et technique ; elles se montent à 1'009'115 francs.

Les charges en lien avec la **prévention** sont en légère diminution. Les jeunes conducteurs qui suivent la formation en deux phases dans un délai de six mois bénéficient d'une contribution de 50 francs, soit 56'750 francs pour 2014. Quant aux activités financées par le fonds de prévention des accidents, 276'516 francs ont été engagés, soit +38 % (plus de détails sous le chapitre prévention). Ce soutien permet de soulager les finances de l'Etat.

Les **charges immobilières** s'élèvent à 809'315 francs. Elles comprennent 130'996 francs de rente de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg.

Les **prestations du SITEL et autres services de l'Etat** se montent à 404'581 francs.

Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis de conduire au format carte de crédit.

Les **amortissements des immobilisations corporelles immobilières** correspondent à l'immeuble de Fribourg (226'440 francs) et à l'immeuble de rendement à Bulle (33'750 francs). La rubrique **amortissements immobilisations corporelles mobilières** comprend les amortissements courants des divers équipements.

BETRIEBSAUFWAND

Der Betriebsaufwand beträgt 15,6 Millionen Franken und ist um 25'000 gestiegen (+0,2 %).

Der **Personalaufwand** beläuft sich auf 10,5 Millionen Franken und macht 68 % des gesamten Betriebsaufwandes aus. Der Personalbestand ist um 0,7 Einheiten gewachsen.

Der **Einkauf Nummernschilder** ist seit Juli 2013 durch einen neuen Rahmenvertrag geregelt. Dieser ermöglicht eine jährliche Einsparung von 110'000 Franken.

Die Position **Betriebskosten EDV und Einrichtungen** in der Höhe von 1'009'115 Franken umfasst den Unterhalt des Mobiliars und der Fahrzeuge sowie der Software und des Informatik-, Büro- und Technikmaterials.

Die zugunsten der **Prävention** freigegebenen Mittel sind leicht gesunken. Neulenker, welche innert sechs Monaten die Zweiphasenausbildung absolvieren, werden mit einem Beitrag von 50 Franken an den Kosten unterstützt. Im 2014 betrug dieser Beitrag insgesamt 56'750 Franken. Über den Fonds für Unfallprävention wurden zudem verschiedene Aktionen (Details im Kapitel Prävention) mit 276'516 Franken (+38 %) unterstützt. Dieser finanzielle Beitrag ermöglicht eine Entlastung der Staatsfinanzen.

Der **Gebäudeaufwand** beträgt 809'315 Franken. Darin enthalten ist der jährliche Baurechtszins von 130'996 Franken an den Staat Freiburg.

Die **Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste** belaufen sich auf 404'581 Franken.

Der **diverse Verwaltungsaufwand** umfasst hauptsächlich Porti und Druckmaterial sowie die Kosten für die Führerausweise im Kreditkartenformat.

Die **Abschreibungen auf immobile Sachanlagen** betreffen das Gebäude am Hauptsitz in Freiburg im Betrag von 226'440 Franken und die Rendite-Liegenschaft in Bulle in der Höhe von 33'750 Franken. Die Rubrik **Abschreibungen auf mobile Sachanlagen** enthält die laufenden Abschreibungen auf verschiedenen Einrichtungen.

RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Le **résultat des activités de financement** enregistre une diminution de 59'477 francs. Pour sa part, la réserve sur titres progresse de 328'985 francs. Ceci est la conséquence de la méthode prudente de valorisation des titres.

Le **revenu net de l'immeuble de rendement** est stable, il présente un rendement de 4,2 %.

FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG

Der **Finanz- und Immobilienerfolg** verzeichnet einen Rückgang um 59'477 Franken. Hingegen erhöht sich die Reserve Wertschriften um 328'985 Franken, was auf die vorsichtige Bilanzierung der Wertschriften zurückzuführen ist.

Der Reinertrag der **Rendite-Liegenschaft** ist hingegen stabil und entspricht 4,2 %.

RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE

La **dissolution de réserves et fonds** résulte d'un prélèvement au fonds de prévention des accidents afin de financer les actions de prévention routière réalisées en collaboration avec l'Etat de Fribourg (276'516 francs). La contrepartie de cette opération se trouve sous **autres charges extraordinaires**.

La **dissolution de provisions pour investissements futurs** correspond au solde des dépenses réalisées dans le cadre de l'agrandissement de la succursale de Domdidier. La contrepartie de cette opération se trouve sous **amortissement extraordinaire biens immobiliers** pour la part qui concerne le bâtiment et sous **amortissement extraordinaire autres biens meubles** en ce qui concerne les équipements techniques et le mobilier. La position négative de 52'933 francs correspond à une diminution du prix facturé d'un équipement comptabilisé et totalement amorti en 2013.

La **provision pour investissements futurs** est alimentée de 870'000 francs et celle pour **retraites anticipées** de 150'000 francs.

AUSSERORDENTLICHER ERFOLG

Die Rubrik **Auflösung von Reserven und Fonds** enthält die Überweisung zugunsten des Fonds für Unfallprävention zur Finanzierung von Präventionsaktionen im Strassenverkehr in Zusammenarbeit mit dem Staat Freiburg (276'516 Franken). Die entsprechende Gegenbuchung befindet sich unter der Position **ausserordentlicher Aufwand**.

Die **Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen** entspricht den getätigten Ausgaben im Rahmen der Vergrößerung des Standortes Domdidier. Die diesbezügliche Gegenbuchung befindet sich für den Gebäudeteil unter der Position **ausserordentliche Abschreibungen Immobilien** und für den Teil der technischen Ausstattung und das Mobilien unter **ausserordentliche Abschreibungen Mobilien**. Die Negativposition von 52'933 Franken betrifft die Reduktion eines verbuchten Rechnungsbetrages für Ausrüstung, welche 2013 vollumfänglich amortisiert war.

Der Position **Rückstellung für zukünftige Anschaffungen** wurden 870'000 Franken, der **Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen** 150'000 Franken zugewiesen.

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE

Le cash-flow provenant de l'activité d'exploitation dépasse les 3,7 millions de francs.

Près de 1'133'000 francs ont été investis pour l'agrandissement de la succursale de Domdidier et dans divers équipements et logiciels. 2,7 millions de francs ont été versés à l'Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Au nom du Conseil d'administration :

Erwin Jutzet, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Marc Rossier, Directeur

MITTELFLUSSRECHNUNG

Der Cashflow aus Betriebsaktivitäten übersteigt 3,7 Millionen Franken.

Rund 1'133'000 Franken wurden in die Erweiterung des Standortes Domdidier und in diverse Einrichtungen sowie in Software investiert. Das ASS hat dem Staat Freiburg einen jährlichen Beitrag von 2,7 Millionen Franken überwiesen.

Im Namen des Verwaltungsrates:

Erwin Jutzet, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Marc Rossier, Direktor

BILAN
// BILANZ

après répartition	nach Gewinnverwendung	31.12.2014	31.12.2013
ACTIFS	AKTIVEN	CHF	CHF
Liquidités	Flüssige Mittel	1'170'206.42	1'879'174.41
Créances Etat Fribourg	Forderungen gegenüber Staat Freiburg	2'172'356.48	1'918'967.21
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	169'093.15	82'817.65
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzungen	158'753.11	322'372.50
Stocks	Vorräte	57'350.00	92'000.00
Actifs circulants	Umlaufvermögen	3'727'759.16	4'295'331.77
Immobilisations financières	Finanzanlagen	5'241'987.68	4'845'379.53
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'500'000.00	4'500'000.00
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-270'000.00	-236'250.00
		4'230'000.00	4'263'750.00
Patrimoine financier	Finanzvermögen	13'199'746.84	13'404'461.30
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	24'450'310.40	23'674'882.85
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-21'771'412.40	-20'769'544.85
		2'678'898.00	2'905'338.00
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	9'774'199.78	9'537'138.63
./. Fonds d'amortissement	./. Kumulierte Abschreibungen	-8'807'031.83	-8'581'465.68
		967'167.95	955'672.95
Patrimoine administratif	Verwaltungsvermögen	3'646'065.95	3'861'010.95
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	16'845'812.79	17'265'472.25
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren, Lieferanten	120'477.45	502'847.95
Créancier Etat Fribourg	Kreditor, Staat Freiburg	23'751.40	1'545.35
Créanciers sur activités de commission	Kreditoren, Kommissionsgeschäfte	726'702.95	656'724.70
Dettes envers assurances sociales	Kreditoren, Personalversicherungen	376'274.05	511'420.90
Autres dettes à court terme	Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	257'786.10	241'901.71
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	1'107'464.09	1'065'409.47
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzungen	2'041'712.59	2'233'403.27
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	542'872.00	442'012.00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	5'197'040.63	5'655'265.35
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	772'198.25	624'693.05
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	868'658.60	977'050.00
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	1'640'856.85	1'601'743.05
Fonds étrangers	Fremdkapital	6'837'897.48	7'257'008.40
Fonds de réserve - capital propre	Reservfonds - Eigenkapital	10'000'000.00	10'000'000.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag	7'915.31	8'463.85
Fonds propres	Eigenkapital	10'007'915.31	10'008'463.85
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	16'845'812.79	17'265'472.25

COMPTE DE RÉSULTAT
// ERFOLGSRECHNUNG

		2014	2013
		CHF	CHF
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	14'206'537.46	14'318'244.28
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	3'060'808.65	2'766'649.61
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1'968'893.30	2'044'966.00
Produits divers	Diverser Ertrag	32'440.64	42'233.42
Total des revenus d'exploitation	Total Betriebsertrag	19'268'680.05	19'172'093.31
Charges de personnel	Personalaufwand	10'512'391.39	10'501'788.75
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	159'798.65	208'503.25
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	234'559.94	265'557.12
Charges informatiques et des équipements	Betriebskosten EDV und Einrichtungen	1'009'115.40	984'162.95
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	98'141.30	125'317.15
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	809'314.90	749'788.10
Honoraires CA/OR/controllers et rapport gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	122'279.10	143'137.50
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	404'580.95	349'044.00
Frais d'administration divers	Diverser Verwaltungsaufwand	1'573'990.82	1'589'587.77
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	260'190.00	260'190.00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	382'591.45	365'274.00
Total des charges d'exploitation	Total Betriebsaufwand	15'566'953.90	15'542'350.59
RÉSULTAT D'EXPLOITATION	BETRIEBSERGEBNIS	3'701'726.15	3'629'742.72
Revenus financiers	Finanzertrag	127'292.68	190'817.81
Revenus nets immeuble de rendement	Immobilienenertrag netto	234'397.45	229'643.95
Total revenus financiers	Total Finanz- und Immobilienertrag	361'690.13	420'461.76
Charges financières	Finanzaufwand	7'714.82	7'009.25
Total charges financières	Total Finanzaufwand	7'714.82	7'009.25
RÉSULTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT	FINANZ- UND IMMOBILIENERFOLG	353'975.31	413'452.51
RÉSULTAT OPÉRATIONNEL	OPERATIVES ERGEBNIS	4'055'701.46	4'043'195.23
Dissolution de réserves et fonds	Auflösung von Reserven und Fonds	276'516.40	199'100.00
Dissolution de provisions pour invest. futurs	Auflösung von Rückstellungen für zukünftige Anschaffungen	722'494.80	3'378'398.90
Total produits extraordinaires	Total ausserordentlicher Ertrag	999'011.20	3'577'498.90
Amort. extraordinaire biens immobiliers	Ausserordentliche Abschreibung Immobilien	775'427.55	2'872'114.90
Amort. extraordinaire autres biens meubles	Ausserordentliche Abschreibung Mobilien	-52'932.75	506'284.00
Provision pour investissements futurs	Rückstellung für zukünftige Anschaffungen	870'000.00	1'040'000.00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	150'000.00	75'000.00
Autres charges extraordinaires	Ausserordentlicher Aufwand	276'516.40	199'100.00
Total charges extraordinaires	Total ausserordentlicher Aufwand	2'019'011.20	4'692'498.90
RÉSULTAT EXTRAORDINAIRE	AUSSERORDENTLICHER ERFOLG	-1'020'000.00	-1'115'000.00
BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	3'035'701.46	2'928'195.23



RÉPARTITION DU BÉNÉFICE
// GEWINNVERWENDUNG

		2014	2013
BÉNÉFICE À RÉPARTIR	ZU VERWENDENDER GEWINN	CHF	CHF
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2'363'201.46	2'251'995.23
Bénéfice prestations contractuelles (50 % Etat et 50 % OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50 % Staat und 50 % ASS)	672'500.00	676'200.00
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Jahresrechnung	3'035'701.46	2'928'195.23
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	8'463.85	18'368.62
TOTAL A RÉPARTIR	TOTAL ZU VERWENDEN	3'044'165.31	2'946'563.85

**LE CONSEIL D'ADMINISTRATION PROPOSE
LA RÉPARTITION SUIVANTE DU BÉNÉFICE**

**DER VERWALTUNGSRAT SCHLÄGT FOLGENDE
GEWINNVERWENDUNG VOR**

Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat	2'700'000.00	2'600'000.00
Prestations contractuelles (art. 26 al. 2 LOCN)	Vertragliche Leistungen (Art. 26 Abs. 2 ASSG)		
Encouragement famille/santé/mobilité du personnel	Verwendung für Personalbedürfnisse (Familie, Gesundheit, Mobilität)	168'125.00	169'050.00
Fonds de prévention des accidents	Fonds für Unfallprävention	168'125.00	169'050.00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	7'915.31	8'463.85
TOTAL RÉPARTITION DU BÉNÉFICE	TOTAL GEWINNVERWENDUNG	3'044'165.31	2'946'563.85

TABLEAU DES FLUX DE TRÉSORERIE
// MITTELFLUSSRECHNUNG

2014 2013

ACTIVITÉ D'EXPLOITATION	BETRIEBSAKTIVITÄTEN	CHF	CHF
Bénéfice	Reingewinn	3'035'701.46	2'928'195.23
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen / WB auf Anlagevermögen	1'365'276.25	4'003'862.90
Variation titres non réalisée	Unrealisierte Wertschriftenkursveränderung	-55'933.80	-5'092.97
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	297'505.20	-2'263'398.90
Variation de l'actif circulant	Veränderung des Umlaufvermögens	-141'395.38	-464'085.92
Variation des dettes à court terme	Veränderung der kurzfristigen Verbindlichkeiten	-727'209.72	324'513.06
Cash-flow provenant de l'activité d'exploitation	Cashflow aus Betriebsaktivitäten	3'773'944.01	4'523'993.40
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT	INVESTITIONSAKTIVITÄTEN		
Investissements	Investitionen		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	-785'173.00	-696'512.15
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	-775'427.55	-2'872'114.90
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	-357'666.20	-1'138'927.40
		-1'918'266.75	-4'707'554.45
Désinvestissements	Desinvestierung		
Immobilisations financières	Finanzanlagen	444'498.65	1'009'594.99
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	16'512.50	9'792.90
		461'011.15	1'019'387.89
Emploi de trésorerie provenant de l'activité d'investissement	Verwendung flüssige Mittel aus Investitionsaktivitäten	-1'457'255.60	-3'688'166.56
ACTIVITÉ DE FINANCEMENT	FINANZIERUNGSAKTIVITÄTEN		
Définancement	Definanzierung		
Variation de dettes à long terme	Veränderung langfristige Verbindlichkeiten	-325'656.40	-227'160.00
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	-2'700'000.00	-2'600'000.00
Emploi de trésorerie provenant de l'activité de financement	Verwendung flüssige Mittel aus Finanzierungsaktivitäten	-3'025'656.40	-2'827'160.00
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-708'967.99	-1'991'333.16
Trésorerie au 1 ^{er} janvier	Flüssige Mittel per 1. Januar	1'879'174.41	3'870'507.57
Trésorerie au 31 décembre	Flüssige Mittel per 31. Dezember	1'170'206.42	1'879'174.41
VARIATION DE LA TRÉSORERIE	VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-708'967.99	-1'991'333.16



ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS
// ANHANG ZUR JAHRESRECHNUNG

		31.12.2014	31.12.2013
VALEUR D'ASSURANCE INCENDIE DES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	BRANDVERSICHERUNGSWERTE DER SACHANLAGEN	CHF	CHF
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	5'300'000.00	4'400'000.00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	1'500'000.00	1'021'000.00
Immeubles d'exploitation	Betriebsgebäude	21'541'000.00	18'247'400.00
Immeuble de rendement	Rendite-Liegenschaft	4'509'000.00	4'509'000.00
		32'850'000.00	28'177'400.00
ENGAGEMENTS HORS BILAN	NICHT BILANZIERTER VERBINDLICHKEITEN		
Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat	Pensionskasse des Staatspersonals	3'492'076.00	2'954'430.00
PARTICIPATION	BETEILIGUNG		
L-2 FR SA à Romont (20.2 %)	L-2 FR AG in Romont (20.2 %)	200'000.00	200'000.00





MANDAT DE PRESTATIONS

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politico-stratégiques et définit la qualité du service public. Ce cadre implique les éléments suivants sur le plan opérationnel :

- selon un processus top-down, les objectifs d'entreprise sont tout d'abord définis par le Conseil d'administration, puis la direction fixe les objectifs opérationnels ;
- pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. À titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

LEISTUNGSauftrag

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat dem Amt die politisch-strategische Ausrichtung vor und definiert die Qualität des Service public. Diese Vorgaben haben folgende operative Konsequenzen:

- Im Sinne einer Top-Down-Vorgehensweise leitet der Verwaltungsrat die unternehmerischen und die Direktion die operativen Ziele davon ab;
- Zur Qualitätsbeurteilung der Mandats-erfüllung wird im Sinne von Artikel 23 des ASSG der nachstehende Bericht erstellt. Die dargestellten Tatsachen stützen sich, wenn immer möglich, auf objektive Indikatoren und Erhebungen. Als Beispiel wird die von einem externen Institut durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

RAPPORT D'EXÉCUTION 2014 OBJECTIFS GÉNÉRAUX

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont partiellement repris sous les « objectifs particuliers ».

- La conformité à la loi
Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin, dans les directives de l'OFROU, respectivement de l'asa. La haute densité normative tout comme la jurisprudence détaillée n'offrent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit verbale ou écrite. Le cas échéant, le client peut faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours et des réclamations justifiées n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.
- L'économicité
Dans le cadre d'une comparaison au sein de l'asa, l'OCN enregistre de très bons résultats et se situe dans le groupe de tête sur le plan de l'économicité. Par ailleurs, le niveau des émoluments est inférieur de 20 % à la moyenne suisse. L'enquête détaillée de mi-décembre 2014 du Surveillant national des prix confirme ces éléments.

AUSFÜHRUNGSBERICHT 2014 ALLGEMEINE ZIELSETZUNGEN

Die Aufgaben erfüllen und dem Gesetz entsprechende, auf Wirtschaftlichkeit ausgerichtete und kundenorientierte Leistungen erbringen.

Diese umfassende Zielsetzung beinhaltet drei Bereiche. Einzelne Aspekte werden unter den „besonderen Zielsetzungen“ aufgeführt.

- Gesetzeskonformität
Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht umschrieben und in den Richtlinien des ASTRA bzw. der asa präzisiert. Die hohe Regelungsdichte und die detaillierte Rechtsprechung lassen nur einen beschränkten Ermessensspielraum zu. Praktisch alle Leistungen werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Selbst eine einfache Reklamation wird nach ISO 9001 systematisch erfasst und gemäss einem verbindlichen Prozess bearbeitet. Die Zahl der Beschwerden und Einsprachen ist verschwindend klein und liegt nicht einmal im Promille-Bereich.
- Wirtschaftlichkeit
Im Rahmen eines Vergleichs innerhalb der asa hat das ASS sehr gut abgeschnitten und liegt punkto Wirtschaftlichkeit auf den vorderen Rängen. Darüber hinaus liegen die Tarife um 20 % unter dem schweizerischen Durchschnitt. Die Mitte Dezember 2014 vom Preisüberwacher veröffentlichte Studie bestätigt dies.

- **L'orientation client**

L'adéquation des prestations aux attentes de la clientèle est un objectif prioritaire. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat est confié à M.I.S. Trend depuis de nombreuses années. Cet institut a procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 350 clients ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire par l'institut. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction générale mesuré selon les paliers suivants : total, bon, mitigé ou pas bon. 87% de la clientèle ont apprécié de façon positive (total ou bon) les prestations de l'OCN. Ce résultat flatteur souligne avant tout l'amabilité, la disponibilité et la compétence du personnel ainsi que la clarté des informations.

- **Kundenorientierung**

Die Ausrichtung der Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kundschaft hat im ASS oberste Priorität. Aus diesem Grund ist die Kundenzufriedenheit als erstes Unternehmensziel zu bezeichnen. Mit der objektiven Erhebung des Zufriedenheitsgrades wird schon seit mehreren Jahren das Institut M.I.S. Trend beauftragt; dessen Spezialisten führten über 350 Telefon-Interviews mit Kunden des ASS durch, die kürzlich eine Dienstleistung in Anspruch genommen haben. Die Auswahl der befragten Personen erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die wesentliche Frage nach der allgemeinen Kundenzufriedenheit wurde mit der Skalierung vollumfänglich, gut, teilweise gut oder nicht gut gemessen. 87% der Kunden beurteilten die Leistungen positiv (vollumfänglich oder gut). Dieses schmeichelhafte Ergebnis bescheinigt dem Personal vor allem Höflichkeit, Dienstbereitschaft und Kompetenz sowie Klarheit bei der Auskunftserteilung.

- **Assurer la qualité de ses prestations**

Tous les processus de gestion respectent les normes ISO 9001:2008 et 14001:2004. De plus, les contrôles techniques des véhicules et des bateaux sont réalisés selon la norme ISO 17020:2012. Cet élément est attesté par le Service d'accréditation suisse (SAS). Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée. Au cours de cet exercice, l'OCN a passé sans réserve l'audit de recertification des normes ISO 9001 et 14001 ainsi que l'audit de réaccréditation relatif à la norme 17020. Les auditeurs ont notamment relevé le niveau élevé des prestations de l'OCN, un contrôle efficace de la maîtrise des processus et de la satisfaction des tiers.

- **Die Qualität der Leistungen garantieren**

Alle Verwaltungsabläufe werden gemäss ISO-Normen 9001:2008 und 14001:2004 sowie die technischen Fahrzeug- und Schiffsprüfungen im Speziellen nach der Norm 17020:2012 durchgeführt. Dieser Ablauf wird von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle (SAS) bescheinigt. Die einheitliche Durchführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen wird somit durch einen verbindlichen Prozessablauf sichergestellt. Im Berichtsjahr hat das ASS die Rezertifizierungs-Audits für die Normen 9001 und 14001 sowie das Audit zur Reakkreditierung gemäss ISO-Norm 17020 ohne Vorbehalte bestanden. Die Auditoren heben insbesondere das hohe Leistungsniveau des ASS, die effiziente Überwachung der Prozessabläufe sowie die Zufriedenheit Dritter hervor.

- **Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière**

La prévention des dangers liés à la circulation routière est une des démarches prioritaires de l'OCN. Pour ce faire, il déploie un large programme qui a fait ses preuves (cf. rubrique « prévention »). Les actions de prévention proposées par des tiers bénéficient également d'un soutien financier de plus de 276'000 francs.

- **Förderung der Prävention im Bereich Verkehrssicherheit**

Die Prävention von Gefahren im Strassenverkehr ist und bleibt für das ASS vorrangig. Hierzu wird das bereits bewährte, umfassende Programm weiter aktualisiert (siehe Kapitel „Prävention“). Präventionsmassnahmen von Dritten werden durch das ASS mit Beiträgen von insgesamt über 276'000 Franken unterstützt.

- **Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve**

Le Conseil d'administration a plafonné dès 2011 à hauteur de 10 millions de francs le fonds de réserve faisant office de capital de dotation.

- **Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefonds**

Der Verwaltungsrat hat ab 2011 den Höchstbetrag für den Reservefonds, welcher als Dotationskapital verwendet wird, auf 10 Millionen Franken festgelegt.



OBJECTIFS PARTICULIERS 2011-2015

Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise

La direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est un standard. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs de l'entreprise et des unités organisationnelles.

Les outils suivants sont également exploités : l'imputation des coûts par groupe de produits ainsi que le suivi de la qualité des prestations. Celle-ci est garantie au moyen de processus définis par les systèmes d'assurance de qualité ISO 9001 et 17020. De plus, un système de contrôle interne financier a été introduit au cours de cet exercice. Le client est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction. Un comparatif intercantonal complète cette enquête. Le respect de l'environnement est assuré selon la norme ISO 14001. Dans le domaine des ressources humaines, l'OCN pratique l'évaluation annuelle des prestations individuelles, laquelle peut influencer sur la rémunération.

BESONDERE ZIELSETZUNGEN 2011-2015

Die für eine unternehmerische Geschäftsführung des Amtes notwendigen Instrumente fördern und einsetzen

Die Führung durch Zielvereinbarung (Management by Objectives, MbO) ist Standard. Die Beteiligung des Personals am Unternehmenserfolg hängt davon ab, ob die Zielsetzungen des Unternehmens und der Organisationseinheiten erreicht wurden.

Folgende Instrumente wurden bislang ebenfalls eingesetzt: die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen sowie die Qualitätsüberwachung der Leistungen. Letztere wird durch die Qualitätssicherungsprozesse ISO 9001 und 17020 garantiert. Zudem ist im Berichtsjahr ein internes Finanzkontrollsystem eingeführt worden. Der Kunde wird regelmässig über seine Zufriedenheit befragt. Diese Studie wird durch einen interkantonalen Vergleich ergänzt. Das umweltbewusste Handeln wird durch ISO 14001 sichergestellt. Zudem erfolgt eine jährliche Beurteilung der individuellen Leistungen der Mitarbeiter, welche sich auf den Lohn auswirken kann.

Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules

La fréquentation des succursales de Bulle et Domdidier est élevée. Les détenteurs de véhicules peuvent choisir le canton d'exécution des contrôles techniques. Sur 82'147 contrôles effectués, 4'800 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 793 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.

Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Bereich Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich ausbauen

Die Anzahl Kunden an den Standorten Bulle und Domdidier ist beachtlich. Die Fahrzeughalter können frei wählen, in welchem Kanton sie ihr Fahrzeug prüfen lassen wollen. Von 82'147 geprüften Fahrzeugen stammen 4'800 aus einem Nachbarkanton. Nur 793 Freiburger Halter haben ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office

Il s'agit pour l'essentiel des contrôles techniques volontaires de véhicules d'occasion, des réservations de plaques au-delà d'un an, des cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété, des renseignements sur l'identité des détenteurs ou encore de la vente de numéros de plaques particuliers. Ceux-ci peuvent être misés sur Internet (e-auction). La quote-part de ces prestations contractuelles atteint 10% des revenus d'exploitation.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen

Es handelt sich im Wesentlichen um die freiwilligen Fahrzeugvorprüfungen von Gebrauchtwagen, die Reservierung von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker, die Halterauskünfte oder den Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern (e-auction). Der Anteil dieser vertraglichen Leistungen am Betriebsertrag übersteigt 10%.

Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'Etat, un montant correspondant à 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office

Le fonds de réserve-capital propre se monte à 10 millions de francs. En l'état, il n'est pas prévu de nouvelles attributions.

Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einen Betrag von 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird

Das Reservefonds-Eigenkapital beläuft sich auf 10 Millionen Franken. Momentan sind keine neuen Zuweisungen vorgesehen.

Indemnisation pour l'encaissement des impôts véhicules et bateaux

Le mandat d'encaissement des impôts sur les véhicules et les bateaux est indemnisé depuis 2006 au moyen d'une commission de 2,4%. La majoration dès 2014 de 10% de l'impôt sur les véhicules accroît la base de calcul de l'indemnisation. Les charges supplémentaires liées à la fiscalisation selon l'étiquette-énergie ainsi qu'à l'augmentation des coûts des prestataires externes sont désormais à nouveau couvertes.

Entschädigung für das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern

Das Inkasso der Fahrzeug- und Schiffssteuern wird seit 2006 mit einer Kommission von 2,4% entschädigt. Die Anhebung der Fahrzeugsteuer um 10% im Jahr 2014 erhöhte die Berechnungsgrundlage dieser Entschädigung. Die zusätzlichen Kosten im Zusammenhang mit der Besteuerung gemäss Energieetikette und die Erhöhung der Kosten für die externe Leistungserbringung sind damit erneut gedeckt.

Contribution annuelle à l'Etat

La contribution annuelle prévue en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN correspond à un forfait de 2,45 millions de francs pour l'exercice 2014; une majoration de 50'000 francs est prévue pour 2015. Dans le cadre du programme de mesures structurelles et d'économies de l'Etat 2013-2016, les montants fixés dans le mandat de prestations ont été très fortement majorés: 200'000 francs pour 2013, 250'000 francs pour 2014 et 300'000 francs pour 2015. En 2014, la contribution de 2'700'000 francs absorbe 72% du cash-flow (2013: 57%) et correspond à 16,7% des produits liés à des émoluments. En 1997, la contribution d'un million de francs représentait 11,3% des émoluments encaissés et un tiers du cash-flow.

Jährlicher Beitrag an den Staat

Der nach Art. 24 Abs. 2 und Art. 26 Abs. 2 ASSG festgelegte jährliche Beitrag, den das ASS dem Staat entrichtet, beläuft sich für das Jahr 2014 auf 2,45 Millionen Franken. Für 2015 ist eine Erhöhung um 50'000 Franken vorgesehen. Im Rahmen des Struktur- und Sparmassnahmenprogramms des Staates für 2013-2016 wurden die im Leistungsauftrag festgesetzten Beträge deutlich angehoben: um 200'000 Franken für 2013, um 250'000 Franken für 2014 und um 300'000 Franken für 2015. Der Beitrag 2014 von 2'700'000 Franken entsprach 72% des Cashflows (2013: 57%) und 16,7% der Gebühreneinnahmen. 1997 entsprach der Beitrag von einer Million Franken 11,3% der Gebühreneinnahmen und einem Drittel des Cashflows.

VOTRE SÉCURITÉ, NOTRE OBJECTIF. UNSER ZIEL, IHRE SICHERHEIT.



Rédaction

Office de la circulation et de la navigation

Impression

Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production

franz&rené SA, Fribourg/Berne
franzetrene.ch

Photographie

Karim Nassar (p. 1, 4-5, 10, 20-21, 34-35)
Jonas Kambli (p. 9, 17, 19, 25, 26, 30, 33, 38, 49, 55)

Les 4 sculptures (pages 1, 5, 21, 35) sont des créations originales composées de pièces de véhicules récupérées et créées pour ce rapport annuel par l'artiste fribourgeois Jérôme Barbier (digsen.ch). Elles transcrivent par un effet d'ombres projetées la place de l'humain au coeur des services de l'OCN.

Ce document est imprimé sur papier 100% recyclé certifié FSC et neutre en CO₂.

Redaktion

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Druck

Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion

franz&rené AG, Freiburg/Bern
franzetrene.ch

Fotografie

Karim Nassar (S. 1, 4-5, 10, 20-21, 34-35)
Jonas Kambli (S. 9, 17, 19, 25, 26, 30, 33, 38, 49, 55)

Die 4 Skulpturen (Seite 1, 5, 21, 35) sind originelle Kunstwerke, welche aus alten Autoteilen zusammengestellt und für den Jahresbericht durch den Freiburger Künstler, Jérôme Barbier (digsen.ch) entworfen wurden. Die Skulpturen zeigen mittels Schatteneffekt das Herzstück des ASS-Services auf: die Menschen hinter den Kulissen.

Dieses Dokument wurde auf 100% Recycling-Papier, FSC-zertifiziert und CO₂-neutral gedruckt.





OCN.CH

Office de la circulation et de la navigation

Route de Tavel 10 | Case postale 192 | 1707 Fribourg

Tél. 026 484 55 55 | E-mail: info@ocn.ch

Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Route de Tavel 10 | Postfach 192 | 1707 Freiburg

Tel. 026 484 55 55 | E-Mail: info@ocn.ch